

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，能够帮助更多学习者克服发音障碍，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，能够帮助更多学习者克服发音障碍，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 我的朋友，那个杀人犯(my Friend The Murderer) 000001

2. 我的朋友，那个杀人犯(my Friend The Murderer) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的朋友，那个杀人犯(My friend the murderer)

第1/2页

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)]
MY FRIEND THE MURDERER
我的 朋友 这 凶手

我的朋友，那个杀人犯

[baɪ][ə; eɪ] . ['kɒnən] ['dɔɪl]
By A . Conan Doyle
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

“ [ˈnʌmbə(r)] - [ɪz][nəʊ]['betə(r)] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] - ['wɔːdə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli]
“ **Number 481 is no better , doctor ,** ” **said the head - warder , in a slightly**
“ 数字 - 是 不 更好的 , 医生 , ” 说 这 头 - 看守 , 在 一个 轻微地
[rɪ'prəʊtʃfl] ['æksent] ,
reproachful accent ,
责备的 口音 ,

“481号病房的情况也好不到哪里去，医生，”病房长用略带责备的语气说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][əv; əv][maɪ][dɔː(r)] .
looking in round the corner of my door .
寻找 在 圆形的 这 角落 的 我的 门 .

我从门角往里看。

“ [kən'faʊnd] - ” [ai] [rɪ'spɒndɪd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][əv; əv][ðə; ði] [pə'streɪliən] ['sketʃə(r)]
“ **Confound 481** ” **I responded from behind the pages of the Australian Sketcher**
“ 混杂 - ” 我 回应 从 在后面 这 页面 的 这 澳大利亚 素描家
.
.
.

“481号迷惑者”我从《澳大利亚素描家》杂志的页面后面回复道。

“ [ænd; ənd] - [sez] [hɪz; ɪz] [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪn] [hɪm] .
“ **And 61 says his tubes are paining him .**
“ 和 - 说道 他的 管子 是 绘画 他 .

“61号说他的管子让他疼痛。”

[ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? “
Couldn't you do anything for him ? ”
不能 你 做 任何事物 为了 他 ? ”

你难道就不能帮帮他吗？

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [drʌg] - [ʃɒp] , ” [sed] [ai] . “ [hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ]
“ **He is a walking drug - shop ,** ” **said I .** “ **He has the whole British**
“ 他 是 一个 步行 药品 - 店铺 , ” 说 我 . “ 他 有 这 所有的 英国
- [ɪn'saɪd][hɪm] .
pharmacopæe inside him .
- 里面 他 .

“他简直就是一座行走的药店，”我说。“他体内装着整个英国药典。”

[ai] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] . “
I believe his tubes are as sound as yours are . ”
我 相信 他的 管子 是 作为 声音 作为 你的 是 . ”

我相信他的管子和你的一样完好无损。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][ˈsevən][ænd; ənd] - , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkrɒnɪk] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈwɔ:də(r)] ,
“ **Then there's 7 and 108 , they are chronic , ” continued the warden ,**
“ 然后 有 7 和 - , 他们 是 慢性的 , ” 持续 这 看守 ,
“还有7号和108号，他们是慢性病患者，”狱警继续说道。

[ˈglɑ:nsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [blu:] [slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
glancing down a blue slip of paper .
瞥了一眼 向下 一个 蓝色的 滑 的 纸 .
瞥了一眼一张蓝色的纸条。

“ [ænd; ənd] - [nɒkt] [ɒf] [wɜ:k] [ˈjestədeɪ] — [sed] [ˈlɪftɪŋ] [θɪŋz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]
“ **And 28 knocked off work yesterday — said lifting things gave him a stitch in the**
“ 和 - 敲门 离开 工作 昨天 — 说 举重 事物 给予 他 一个 缝 在 这
[saɪd] .
side .
边 .
“昨天有 28 号员工请假了——他说搬东西的时候肋部抽筋了。

[aɪ][wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [ˈdɒktə(r)] .
I want you to have a look at him , if you don't mind , doctor .
我 想 你 到 有 一个 看 在 他 , 如果 你 不 头脑 , 医生 .
医生，如果您不介意的话，我想请您看一下他。

[ðeəz; ðəz] - ,
There's 81 ,
有 - ,
共有81个，

[tu:] — [hɪm] [ðæt] [kɪld] [dʒɒn][ˈædəmsən][ɪn][ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [brɪɡ] — [hi:z] [bi:n] [ˈkæriŋ] [ɒn][ˈɔ:f(ə)]
too — him that killed John Adamson in the Corinthian brig — he's been carrying on awful
也 — 他 那 被杀 约翰 亚当森 在 这 科林斯 布里格 — 他是 到过 携带 在 可怕
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
in the night ,
在 这 夜晚 ,
还有——就是那个在科林斯号双桅帆船上杀害约翰·亚当森的凶手——他夜里也干了些可怕的事。

[ˈfri:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] , [hi:; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈstɒpɪŋ] [hɪm][ˈaɪðə(r)] . “
shrieking and yelling , he has , and no stopping him either . ”
尖叫 和 大喊 , 他 有 , 和 不 停止 他 任何一个 . “
他又叫又喊，根本停不下来。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [ˈɑ:ftəwəd] , ” [aɪ] [sed] , [ˈtɒsɪŋ] [maɪ][ˈpeɪpə(r)]
“ **All right , I'll have a look at him afterward , ” I said , tossing my paper**
“ 全部 正确的 , 患病的 有 一个 看 在 他 之后 , ” 我 说 , 抛掷 我的 纸
[ˈkeələsli] [əˈsaɪd] ,
carelessly aside ,
粗心大意 旁边 ,
“好吧，我待会儿再看看他，”我说着，漫不经心地把纸扔到一边。

[ænd; ənd] [ˈpɔ:ɪŋ] [maɪˈself][aʊt][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ˈkɒfi] .
and pouring myself out a cup of coffee .
和 浇注 我 出去 一个 杯子 的 咖啡 .
然后给自己倒了一杯咖啡。

“ [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:t] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈwɔ:də(r)] ?
“ **Nothing else to report , I suppose , warden ?**
“ 没有什么 别的 到 报告 , 我 认为 , 看守 ?
“看来没什么其他要汇报的了，狱警？ ”

“ [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [prəʊˈtru:did][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
“ **The official protruded his head a little further into the room .**
“ 这 官方的 突出 他的 头 一个 小的 更远 进入 这 房间 .
“那名官员将头探进房间深处。

“ [beg][ˈpɑ:d(ə)n] , [ˈdɒktə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [təʊn] ,
“ **Beg pardon** , **doctor** , ” **he said** , **in a confidential tone** ,
“ 求 赦免 , 医生 , ” 他 说 , 在 一个 机密的 语气 ,
“对不起, 医生,”他用低沉的语气说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˈnəʊtɪs][æz; əz] - [hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ,
“ **but I notice as 82 has a bit of a cold** ,
“ 但 我 注意 作为 - 有 一个 少量 的 一个 寒冷的 ,
“但我注意到82号好像有点感冒了,

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskju:s][fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm][ænd; ənd][hæv; həv]
and it would be a good excuse for you to visit him and have
和 它 会 是 一个 好的 原谅 为了 你 到 访问 他 和 有
[ə; eɪ] [tʃæt] , [ˈmerbi] .
a chat , maybe .
一个 聊天 , 或许 .

这或许是你拜访他并和他聊聊天的好借口。

“ [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɒfi] [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [hɑ:f] - [wei] [tuː; tə][maɪ][lɪps][æz; əz][aɪ] [stɛəd] [ɪn]
“ **The cup of coffee was arrested half - way to my lips as I stared in**
“ 这 杯子 的 咖啡 曾是 被捕 一半 - 方式 到 我的 嘴唇 作为 我 凝视 在
[əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [ˈsɪəriəs] [feɪs] .
amazement at the man's serious face .
惊愕 在 这 男人的 严肃的 脸 .
“我端着咖啡, 送到嘴边, 却惊讶地盯着那人严肃的脸。”

“ [æn; ən][ɪkˈskju:s] ?
“ **An excuse ?**
“ 一个 原谅 ?
“借口? ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .
我说。

“ [æn; ən][ɪkˈskju:s] ?
“ **An excuse ?**
“ 一个 原谅 ?
“借口? ”

[wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] , [mækˈfɜ:rsən] ?
What the deuce are you talking about , McPherson ?
什么 这 二 是 你 说 关于 , 麦克弗森 ?
麦克弗森, 你到底在说什么?

[juː; jʊ] [siː] [ˌemˈiː] [ˌtrʌdʒ] [əˈbaʊt][ɔ:l] [deɪ][æt; ət][maɪ] [ˈpræktɪs] , [wen] [aɪm][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)]
You see me trudging about all day at my practise , when I'm not looking after
你 看 我 艰难跋涉 关于 全部 天 在 我的 实践 , 什么时候 我是 不是 寻找 后
[ðə; ði] [ˈprɪznər] ,
the prisoners ,
这 囚犯 ,
你会看到我整天在诊所里忙碌, 除了照顾囚犯的时候。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈevri] [naɪt] [æz; əz][ˈtaɪəd][æz; əz][ə; eɪ][dɒg] ,
and coming back every night as tired as a dog ,
和 未来 后退 每一个 夜晚 作为 疲劳的 作为 一个 狗 ,
每天晚上回来都像狗一样累。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [mɔ:(r)] [wɜ:k] . “
and you talk about finding an excuse for doing more work . ”
和 你 讲话 关于 寻找 一个 原谅 为了 正在做 更多的 工作 . ”
你却总是找借口多干活。

“ [jʊd] [laɪk][,aɪ 'ti:] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] ['wɔ:də(r)] [mæk'fɜ:rsən] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [wʌn][pʊv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
“ **You'd like it , doctor , ” said Warder McPherson , insinuating one of his shoulders**
“ 你会 喜欢 它 , 医生 , ” 说 看守 麦克弗森 , 暗示 一 的 他的 肩膀
[ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
into the room .
进入 这 房间 .

“你会喜欢的, 医生,”狱警麦克弗森说着, 将肩膀探进房间。

“ [ðæt] [mænz] ['stɔ:rɪz] [wɜ:θ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][hɪm][tu:; tə] [tel] [,aɪ 'ti:] ,
“ **That man's story's worth listening to if you could get him to tell it ,**
“ 那 男人的 故事的 值得 聆听 到 如果 你 可以 得到 他 到 告诉 它 ,
“如果你能让他讲述自己的故事, 那这个故事就值得一听。”

[ðəʊ] [hi:z] [nɒt] [wɒt] [jʊd] [kɔ:l] [fri:] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
though he's not what you'd call free in his speech .
尽管 他是 不是 什么 你会 称呼 自由的 在 他的 演讲 .
虽然他的言辞并不自由。

[ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [hu:] - [ɪz] ? “
Maybe you don't know who 82 is ? ”
或许 你 不 知道 WHO - 是 ? “
也许你不知道82号是谁?

“ [nəʊ] , [aɪ][daʊnt] , [ænd; ənd][aɪ][daʊnt][keə(r)][ˈaɪðə(r)] , ” [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
“ **No , I don't , and I don't care either , ” I answered ,**
“ 不 , 我 不 , 和 我 不 关心 任何一个 , ” 我 回答 ,
“不, 我没有, 我也不在乎,”我回答道。

[ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm][ˈləʊk(ə)l] [ˈrʌfiən] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔɪst] [ə'pɒn][,em 'i:]
in the conviction that some local ruffian was about to be foisted upon me
在 这 定罪 那 一些 当地的 痞子 曾是 关于 到 是 强加 之上 我
[æz; əz][ə; eɪ] [sə'leɪbrəti] .
as a celebrity .
作为 一个 名人 .

我当时确信, 某个当地的流氓即将被强加给我, 让我当成名人。

“ [hi:z] [mə'loʊni] , ” [sed] [ðə; ði]['wɔ:də(r)] , “ [hɪm] [ðæt] [tɜ:nd] [kwi:nz] ['eɪvɪdəns] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]
“ **He's Maloney , ” said the warder , ” him that turned Queen's evidence after the**
“ 他是 马洛尼 , ” 说 这 看守 , ” 他 那 转向 女王大学 证据 后 这
[ˈmə:də] [æt; ət] - . “
murders at Bluemansdyke . ”
谋杀案 在 - . “

“他是马洛尼,”狱警说, “就是布鲁曼斯代克谋杀案后, 转而指证女王的那个人。”

“ [ju:; jʊ][daʊnt] [seɪ] [səʊ] ?
“ **You don't say so ?**
“ 你 不 说 所以 ?
“你可真这么说? ”

“ [aɪ][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['leɪn] [daʊn] [maɪ][kʌp][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ **I ejaculated , laying down my cup in astonishment .**
“ 我 射精 , 躺下 向下 我的 杯子 在 惊讶 .
“我射精了, 惊讶地放下杯子。”

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [pʊv; əv] [ðɪs] [ˈgɔ:stli] [ˈsɪəri:z][pʊv; əv] [ˈmə:də] ,
I had heard of this ghastly series of murders ,
我 有 听到 的 这 阴森 系列 的 谋杀案 ,
我听说过这一系列骇人听闻的谋杀案。

[ænd; ənd] [ri:d] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [ˌmæɡə'zi:n] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['setɪŋ]
and read an account of them in a London magazine long before setting
和 读 一个 帐户 的 他们 在 一个 伦敦 杂志 长的 前 环境
[fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] .
foot in the colony .
脚 在 这 殖民地 .

早在踏上殖民地的土地之前，我就在伦敦的一本杂志上读到过关于他们的报道。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt][ðə; ði] [ə'trɒsɪtɪs] [kə'mɪtɪd] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [bɜ:k] [ænd; ənd][heə(r)]
I remembered that the atrocities committed had thrown the Burke and Hare
我 记得 那 这 暴行 坚定的 有 抛掷 这 伯克 和 野兔
[kraɪmz] [kəm'pli:tli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
crimes completely into the shade ,
犯罪 完全地 进入 这 阴影 ,
我记得，这些暴行完全掩盖了伯克和黑尔的罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɪlənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn]
and that one of the most villainous of the gang had saved his own skin
和 那 一 的 这 最多 邪恶的 的 这 帮派 有 已保存 他的 自己的 皮肤
[baɪ] [bi'trei] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .
by betraying his companions .
经过 背叛 他的 同伴 .

而且，团伙中最邪恶的人物之一为了保全自己，背叛了自己的同伙。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃə(r)] ?
“ **Are you sure ?**
“ 是 你 当然 ?

“你确定吗？”

“ [ai] [ɑ:skt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [əʊ] , [jes] , [ɪts] [hɪm] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
“ **Oh , yes , it's him right enough** .
“ 哦 , 是的 , 它是 他 正确的 足够的 .

“哦，是的，没错，就是他。”

[dʒʌst][ju:; jʊ] [drɔ:] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [hi:l] [ə'stɒnɪʃ] [ju:; jʊ] .
Just you draw him out a bit , and he'll astonish you .
只是 你 画 他 出去 一个 少量 , 和 地狱 震惊 你 .

你只要稍微引导他敞开心扉，他就会让你大吃一惊。

[hi:z] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [nəʊ] , [ɪz] [mə'loʊni] ; [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][ˌmɒdə'reɪ(ə)n] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði]
He's a man to know , is Maloney ; that's to say , in moderation ; “ and the
他是 一个 男人 到 知道 , 是 马洛尼 ; 那就是 到 说 , 在 适度 ; “ 和 这
[hed] [grɪnd] ,
head grinned ,
头 咧嘴一笑 ,

马洛尼是个值得结识的人；也就是说，要适度；”说着，他咧嘴一笑。

[bɒbd] , [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] , ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['ru:mineɪt]
bobbed , and disappeared , leaving me to finish my breakfast and ruminate
波波德 , 和 消失 , 离开 我 到 结束 我的 早餐 和 寻味
['əʊvə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] .
over what I had heard .
超过 什么 我 有 听到 .

他上下摆动了一下，然后消失了，留下我继续吃早餐，并仔细思考我听到的内容。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] [pə'streɪlən] [ˈprɪz(ə)n] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˈenviəb(ə)l] [pə'zi(ə)n] .
The surgeonship of an Australian prison is not an enviable position .
这 外科手术 的 一个 澳大利亚 监狱 是 不是 一个 令人羡慕 位置 .

在澳大利亚监狱担任外科医生并非一份令人羡慕的工作。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊərəbl] [ɪn] ['melbən] [ɔ:(r)] ['sɪdni] ,
It may be endurable in Melbourne or Sydney ,
它 可能 是 可忍受的 在 墨尔本 或者 悉尼 ,

在墨尔本或悉尼或许还能忍受。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [pɜ:θ] [hæz; həz] [fju:] [ət'rækʃnz] [tu:; tə] [rekə'mend] [aɪ 'ti:] ,
but the little town of Perth has few attractions to recommend it ,
但 这 小的 镇 的 珀斯 有 很少 景点 到 推荐 它 ,

但珀斯这座小镇并没有太多值得推荐的景点。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fju:] [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] .
and those few had been long exhausted .
和 那些 很少 有 到过 长的 筋疲力尽的 .

而且那几个人早已精疲力竭。

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [wɒz; wəz] [dɪ'testəbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fa:(r)] [frɒm; frəm] [kən'dʒɪ:niəl] .
The climate was detestable , and the society far from congenial .
这 气候 曾是 可恨 , 和 这 社会 远的 从 相投 .

气候恶劣，社会环境也远非宜人。

[ʃi:p] [ænd; ənd] [ˈkæɪt(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈsteɪp(ə)l] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ; [ænd; ənd]
Sheep and cattle were the staple support of the community ; and
羊 和 牛 是 这 主食 支持 的 这 社区 ; 和

[ðeə(r)] [praɪzɪ] ,
their prices ,
他们的 价格 ,

绵羊和牛是当地社区的主要经济支柱；它们的价格，

[ˈbri:diŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'zi:zɪz] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈtɒpɪk] [ɒv; əv] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
breeding , and diseases the principal topic of conversation .
选育 , 和 疾病 这 主要的 话题 的 对话 .

繁殖和疾病是主要的谈话主题。

[naʊ] [æz; əz] [aɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [aʊt'saɪdə(r)] , [pə'zest] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [nɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
Now as I , being an outsider , possessed neither the one nor the other ,
现在 作为 我 , 存在 一个 局外人 , 拥有 两者都不 这 一 也不 这 其他 ,

而我，作为一个局外人，既不具备这两者，也不具备这两者。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] ['kæləs] [tu:; tə] [ðə; ði] [nju:] “ [dɪp] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [rɒt] ” [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]
and was utterly callous to the new “ dip ” and the “ rot ” and other
和 曾是 完全地 冷酷 到 这 新的 “ 蘸 ” 和 这 “ 腐烂 ” 和 其他

[ˈkɪndrəd] [ˈtɑ:pɪks] ,
kindred topics ,
亲属 主题 ,

他对新出现的“低迷”现象、“腐败”现象以及其他相关话题完全漠不关心。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈment(ə)l] [aɪsə'leɪn] ,
I found myself in a state of mental isolation ,
我 成立 我 在 一个 状态 的 精神的 隔离 ,

我发现自己处于一种精神孤立的状态，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [heɪl] ['eniθɪŋ] [wɪt] [maɪt] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [maɪ]
and was ready to hail anything which might relieve the monotony of my
和 曾是 准备好 到 冰雹 任何事物 哪个 可能 缓解 这 单调 的 我的

[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

我渴望任何能缓解我单调生活的事物。

[mə'loʊni] , [ðə; ði][ˈmɜːdəɹə(r)] , [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] [ænd; ənd][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti]
Maloney , the murderer , had at least some distinctiveness and individuality
马洛尼 , 这 凶手 , 有 在 至少 一些 独特性 和 个性
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] ,
in his character ,
在 他的 特点 ,

凶手马洛尼的性格至少具有一些独特性和个性。

[ænd; ənd] [maɪt] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][ˈtɒnɪk][tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] [ɒv; əv]
and might act as a tonic to a mind sick of the commonplaces of
和 可能 行为 作为 一个 补品 到 一个 头脑 生病的 的 这 俗语 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

或许能起到提神醒脑的作用，使厌倦了平庸生活的心灵得到慰藉。

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt][aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] - [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ɪk'skjuːs]
I determined that I should follow the warder's advice , and take the excuse
我 决定 那 我 应该 跟随 这 - 建议 , 和 拿 这 原谅
[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
for making his acquaintance .
为了 制作 他的 熟人 .

我决定听从狱卒的建议，找个借口结识他。

[wen] , [ˈðeəfɔː(r)] , [aɪ][went] [ə'pɒn][maɪ][ˈjuːʒuəl][ˌmætjʊ'taɪnəl] [raʊnd] ,
When , therefore , I went upon my usual matutinal round ,
什么时候 , 所以 , 我 去 之上 我的 通常 晨间 圆形的 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
因此，当我像往常一样开始晨间巡视时，

[aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði][ˈkɔːnvɪkts][ˈnʌmbə(r)][ə'pɒn][aɪˈtiː] ,
I turned the lock of the door which bore the convict's number upon it ,
我 转向 这 锁 的 这 门 哪个 钻孔 这 罪犯的 数字 之上 它 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
我转动了门锁，门上标有囚犯的编号。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] .
and walked into the cell .
和 步行 进入 这 细胞 .
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] .
然后走进牢房。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rʌf] [bed][æz; əz][aɪ] ['entəd] ,
The man was lying in a heap upon his rough bed as I entered ,
这 男人 曾是 说谎 在 一个 堆 之上 他的 粗糙的 床 作为 我 进入 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] .
我进去的时候，那男人瘫倒在他那张简陋的床上。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'kəʊɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɪmz] ,
but , uncoiling his long limbs ,
但 , 展开 他的 长的 四肢 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] .
但是，他伸展开修长的四肢，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][emˈiː] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɒn][hɪz; ɪz]
he started up and stared at me with an insolent look of defiance on his
他 开始 向上 和 凝视 在 我 和 一个 傲慢的 看 的 蔑视 在 他的
[feɪs] [wɪtʃ] [ˈɔːgə] [ˈbædli][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈɪntəvjuː] .
face which augured badly for our interview .
脸 哪个 预兆 糟糕 为了 我们的 面试 .

他猛地站起来，用一种傲慢挑衅的眼神盯着我，这预示着我们的面试将不会成功。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] , [set] [feɪs] , [wɪð] ['sændi][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːli] - [bluː] [aɪ] ,
He had a pale , set face , with sandy hair and a steely - blue eye ,
他 有 一个 苍白 , 放 脸 , 和 沙 头发 和 一个 钢铁般的 - 蓝色的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] .
他面色苍白，轮廓分明，头发呈沙色，眼睛是冷峻的蓝绿色。

[wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfi:lain][ɪn][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
with something feline in its expression .
和 某物 猫科动物 在 它是 表达 :

它的表情有点像猫。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələ(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [bend] [ɪn]
His frame was tall and muscular , though there was a curious bend in
他的 框架 曾是 高的 和 肌肉发达的 , 尽管 那里 曾是 一个 好奇的 弯曲 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

他身材高大健壮，但肩膀却有些奇怪的弯曲。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lməʊst] [əˈmaunt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [drɪˈfɔ:məti] .
which almost amounted to a deformity .
哪个 几乎 金额 到 一个 畸形 :

这几乎等同于一种畸形。

[æn; ən] [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [əbˈzɜ:və(r)] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [æz; əz]
An ordinary observer meeting him in the street might have put him down as
一个 普通的 观察员 会议 他 在 这 街道 可能 有 放 他 向下 作为
[ə; eɪ] [wel] - [drɪˈveləpt] [mæn] ,
a well - developed man ,
一个 出色地 - 发达 男人 ,

一个普通人在街上遇到他，可能会认为他是一个身材健壮的男人。

[ˈfeəli] [ˈhænsəm] ,
fairly handsome ,
相当 英俊的 ,

相当英俊，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈstju:diəs] [ˈhæbɪts] — [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈju:nɪfɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒtənəst]
and of studious habits — even in the hideous uniform of the rottenest
和 的 好学的 习惯 — 甚至 在 这 可怕 制服 的 这 最烂的
[kənˈvɪkt] [ɪˈstæblɪʃmənt] [hi:; hi] [ɪmˈpa:tɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [rɪˈfaɪnmənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [wɪtʃ]
convict establishment he imparted a certain refinement to his carriage which
定罪 建立 他 传授 一个 肯定 精炼 到 他的 运输 哪个
[mɑ:kt] [hɪm] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈrʌfiən] [əˈraʊnd] [hɪm] .
marked him out among the inferior ruffians around him .
标记 他 出去 之中 这 下 恶棍 大约 他 .

他有勤奋好学的习惯——即使穿着最破败的囚犯收容所里丑陋的制服，他的举止也显得颇为优雅，这使他在周围的低等恶棍中显得格外不同。

“ [aɪm] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [sɪk] - [lɪst] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈgrʌfli] .
“ **I'm not on the sick - list , “ he said , gruffly** :
“ 我是 不是 在 这 生病的 - 列表 , “ 他 说 , 粗声粗气地 :

“我不在病假名单上，”他粗声粗气地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:d] , [ˈrɑ:spɪŋ; ˈræspɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [drɪˈspeld] [ɔ:l] [sˈɒfte]
There was something in the hard , rasping voice which dispelled all softer
那里 曾是 某物 在 这 难的 , 粗糙 嗓音 哪个 驱散 全部 更柔和
[ɪˈljʊʒən] ,
illusions ,
幻觉 ,

那沙哑而坚硬的声音中蕴含着某种东西，它驱散了所有美好的幻想。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːnə]
and made me realize that I was face to face with the man of the Lena
和 制成 我 意识到 那 我 曾是 脸 到 脸 和 这 男人 的 这 莉娜
[ˈvæli] [ænd; ənd] - ,
Valley and Bluemansdyke ,
谷 和 - ,

这让我意识到，我正与莱纳河谷和布鲁曼斯代克的那位伟人面对面。

[ðə; ði] [blˈʌdɪəst] [ˈbʊʃreɪndʒə(r)] [ðæt] [ˈevə(r)] [stʌk] [ʌp][ə; eɪ][fɑːm][ɔː(r)][kʌt][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ɪts]
the bloodiest bushranger that ever stuck up a farm or cut the throats of its
这 最血腥 丛林强盗 那 曾经 卡住 向上 一个 农场 或者 切 这 喉咙 的 它是
[ˈɔkju:pənts] .
occupants .
居住者 .

有史以来最血腥的丛林强盗，他抢劫农场，割断农场居民的喉咙。

“ [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] , ” [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ I know you're not , ” I answered .
“ 我 知道 你是 不是 , ” 我 回答 .

“我知道你不是，”我回答道。

“ [ˈwɔːdə(r)] [mækˈfɜːrsən] [təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] , [ðəʊ] ,
“ Warder McPherson told me you had a cold , though ,
“ 看守 麦克弗森 讲述 我 你 有 一个 寒冷的 , 尽管 ,

“不过，狱警麦克弗森告诉我你感冒了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] . “
and I thought I'd look in and see you . ”
和 我 想法 ID 看 在 和 看 你 . ”

我想进来看看你。”

“ [blɑːst][ˈwɔːdə(r)] [mækˈfɜːrsən] , [ænd; ənd][blɑːst][juː; jʊ] , [tuː] ! ” [jeld] [ðə; ði][kənˈvɪkt] , [ɪn][ə; eɪ]
“ Blast Warder McPherson , and blast you , too ! ” yelled the convict , in a
“ 爆炸 看守 麦克弗森 , 和 爆炸 你 , 也 ! ” 大喊 这 定罪 , 在 一个
[ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv][reɪdʒ] .
paroxysm of rage .
发作 的 愤怒 .

“炸死狱警麦克弗森，也炸死你！”囚犯怒不可遏地喊道。

“ [əʊ] , [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪətə(r)] [vɔɪs] ; “ [ˈhʌri] [əˈweɪ] ; [rɪˈpɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
“ Oh , that's right , ” he added in a quieter voice ; ” hurry away ; report me to
“ 哦 , 那就是 正确的 , ” 他 额外 在 一个 更安静 噪音 ; ” 匆忙 离开 ; 报告 我 到

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ,
the governor ,
这 州长 ,

“哦，对，”他压低声音补充道，“快走；去向州长报告我。”

[duː; də] !
do !
做 !

做！

[get][ˌem ˈiː][əˈnʌðə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ] — [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] . “
Get me another six months or so — that's your game . ”
得到 我 其他 六 几个月 或者 所以 — 那就是 你的 游戏 . ”

再给我六个月左右的时间——这就是你的游戏规则。”

“ [aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ I'm not going to report you , ” I said .
“ 我是 不是 去 到 报告 你 , ” 我 说 .

“我不会举报你，”我说。

“ [eɪt] [skweə(r)] [fi:t] [pɒ; əv] [graʊnd] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] , [disri'gɑ:d] [maɪ][ˈprəʊtest] ,
“ **Eight square feet of ground** , ” **he went on** , **disregarding my protest** ,
“ 八 正方形 脚 的 地面 , ” 他 去 在 , 不予理会 我的 反对 ,
“八平方英尺的土地,”他继续说道, 完全无视我的抗议。

[ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [ˈwɜ:kɪŋ] [hɪm'self][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfjʊəri] [ə'gen] .
and evidently working himself into a fury again .
和 显然 在 职 的 他 自 己 进 入 一 个 愤 怒 再 次 .
显然, 他又开始怒火中烧了。

“ [eɪt] [skweə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][aɪ][kænt][hæv; həv] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd]
“ **Eight square feet** , **and I can't have that without being talked to and**
“ 八 正方形 脚 , 和 我 不 能 有 那 没 有 存 在 谈 话 到 和
[stɛəd] [æt; ət] ,
stared at ,
凝 视 在 ,
“我只有八平方英尺的空间, 却总有人跟我说话、盯着我看。”

[ænd; ənd] — [əʊ] , [bla:st][ðə; ði] [həʊ] [kru:ɪ] [pɒ; əv][ju:; jʊ] !
and — oh , blast the whole crew of you !
和 — 哦 , 爆 炸 这 所 有 的 全 体 人 员 的 你 !
还有——哦, 真该死, 你们全体船员!

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tu:] [klɪntʃ] [hændz] [ə'blaʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʊk] [ðem; ðəm]
“ **and he raised his two clinched hands above** , **his head and shook them**
“ 和 他 提 高 他 的 二 锁 定 双 手 多 于 , 他 的 头 和 摇 晃 他 们
[ɪn] [ˈpæʃənət] [ɪn'vektɪv] .
in passionate invective .
在 热 情 的 谩 骂 .
“他高举紧握的双手, 昂首挺胸, 激动地摇晃着, 破口大骂。”

“ [ju:v] [gɒt][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][aɪ'diə][pɒ; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] , ” [aɪ] [ri'mɑ:k] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] [lu:z]
“ **You've got a curious idea of hospitality** , ” **I remarked** , **determined not to lose**
“ 你 已 经 得 到 一 个 好 奇 的 主 意 的 热 情 好 客 , ” 我 评 论 , 决 定 不 是 到 失 去
[maɪ][ˈtempə(r)] ,
my temper ,
我 的 脾 气 ,
“你对待客之道的理解真独特,”我说道, 决心不让自己发脾气。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [tʌŋ] .
and saying almost the first thing that came to my tongue .
和 说 几 乎 这 第 一 的 事 物 那 来 了 到 我 的 舌 头 .
我几乎脱口而出。

[tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hæd; həd][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪm] .
To my surprise the words had an extraordinary effect upon him .
到 我 的 惊 喜 这 字 有 一 个 非 凡 的 影 响 之 上 他 .
令我惊讶的是, 这些话对他产生了非凡的影响。

[hi:; hi] [si:md] [kəm'pli:tli] [ˈstæɡəd] [æt; ət][maɪ] [ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]
He seemed completely staggered at my assuming the proposition for which
他 似 乎 完 全 地 交 错 在 我 的 假 设 这 主 张 为 了 哪 个
[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˈfiəsli] [kən'tendɪŋ] — [ˈneɪmli] ,
he had been so fiercely contending — namely ,
他 有 到 过 所 以 激 烈 地 争 吵 — 即 ,
他似乎完全被我接受他一直极力争取的提议——即：——所震惊了。

[ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
that the room in which he stood was his own .
那 这 房 间 在 哪 个 他 站 立 曾 是 他 的 自 己 的 .
他所站的房间是他自己的房间。

“ [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] .
“ **I beg your pardon** , ” **he said** ; “ **I didn't mean to be rude** .
” 我 求 你的 赦免 , ” 他 说 ; “ 我 没有 意思是 到 是 粗鲁的 :
“请原谅,”他说, “我无意冒犯。”

[woʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] ?
Won't you take a seat ?
惯于 你 拿 一个 座位 ?

请坐。
“ [ænd; ənd][hi:; hi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [rʌf] ['tres(ə)] , [wɪt] [fɔ:md] [ðə; ði] [hed] - [pi:s] [ɒv; əv]
” **and he motioned toward a rough trestle , which formed the head - piece of**
” 和 他 示意 朝向 一个 粗糙的 支架 , 哪个 形成 这 头 - 片 的
[hɪz; ɪz] [kaʊt] .
his couch .
他的 长椅 .

“然后他朝一个简陋的支架做了个手势, 那支架就是他沙发床的床头板。”

[ai][sæt] [daʊn] , ['rɑ:ðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .
I sat down , rather astonished at the sudden change .
我 卫星 向下 , 相当 惊讶 在 这 突然 改变 .

我坐了下来, 对这突如其来的变化感到颇为惊讶。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [laɪkt] [mə'loʊni] ['betə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [nju:] ['æspekt] .
I don't know that I liked Maloney better under this new aspect .
我 不 知道 那 我 喜欢 马洛尼 更好的 在下面 这 新的 方面 .
我不知道我是否更喜欢马洛尼的这种新形象。

[ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][hæd; həd] , [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] , [dɪsə'prɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] ,
The murderer had , it is true , disappeared for the nonce ,
这 凶手 有 , 它 是 真的 , 消失 为了 这 nonce ,
凶手确实已经暂时消失得无影无踪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] [təʊnz] [ænd; ənd] [əb'si:kwɪəs] ['mænə(r)] [wɪt]
but there was something in the smooth tones and obsequious manner which
但 那里 曾是 某物 在 这 光滑的 音调 和 低三下四 方式 哪个
['pauəfəli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
powerfully suggested the witness of the queen ,
强大的 建议 这 证人 的 这 女王 ,
但那柔和的语气和谄媚的态度中, 却强烈暗示着这是女王的证人。

[hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [swɔ:n] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][kraɪm] .
who had stood up and sworn away the lives of his companions in crime .
WHO 有 站立 向上 和 宣誓 离开 这 生活 的 他的 同伴 在 犯罪 .
他曾站出来, 发誓要牺牲同伙的性命。

“ [haʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃest] ?
“ **How's your chest ?**
” 怎么样 你的 胸部 ?
你的胸部感觉怎么样?

“ [ai] [ɑ:skt] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [eə(r)] .
” **I asked , putting on my professional air** .
” 我 问 , 推杆 在 我的 专业的 空气 .
我摆出一副专业的样子问道。

“ [kʌm] , [drɒp][aɪ'ti: , ['dɒktə(r)] — [drɒp][aɪ'ti:] !
” **Come , drop it , doctor — drop it !**
” 来 , 降低 它 , 医生 — 降低 它 !
“来吧, 别说了, 医生——别说了! ”

” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
” he answered ,
” 他 回答 ,

他回答说： “

[ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [waɪt] [ti:θ] [æz; əz] [hi:; hi] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [əˈpɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
showing a row of white teeth as he resumed his seat upon the side of
显示 一个 排 的 白色的 牙齿 作为 他 恢复 他的 座位 之上 这 边 的
[ðə; ði] [bed] .
the bed .
这 床 .

他重新坐回床边，露出一排洁白的牙齿。

” [aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [æŋˈzaɪəti] [ˈɑ:ftə(r)] [maɪ] [ˈpreʃəs] [helθ] [ðæt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [əˈlɒŋ] [hɪə(r)] ;
” It wasn't anxiety after my precious health that brought you along here ;
” 它 不是 焦虑 后 我的 宝贵的 健康 那 带来 你 沿着 这里 ;

“把你带到这里来，并不是因为我担心我的健康；

[ðæt] [ˈstɔ:ri] [wɒʊnt] [wɒʃ] [æt; ət] [ɔ:l] .
that story won't wash at all .
那 故事 惯于 洗 在 全部 .

那个说法根本站不住脚。

[ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʊlf] [təʊn] [məˈloʊni] , [ˈfɔ:dʒə(r)] , [ˈmɜ:dərə(r)] , [ˈsɪdni] -
You came to have a look at Wolf Tone Maloney , forger , murderer , Sydney -
你 来了 到 有 一个 看 在 狼 语气 马洛尼 , 锻工 , 凶手 , 悉尼 -
[ˈslaɪdə(r)] , [ˈreɪndʒə(r)] , [ænd; ænd] [ˈɡʌvənmənt] [pi:tʃ] .
slider , ranger , and government peach .
滑块 , 游侠 , 和 政府 桃 .

你来这里是为了看看沃尔夫·托尼·马洛尼，伪造者、杀人犯、悉尼滑行者、护林员和政府官员。

[ðæts] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɪɡə(r)] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
That's about my figure , ain't it ?
那就是 关于 我的 数字 , 不是 它 ?

我的身材差不多就是这样，对吧？

[ðeə(r)] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [pleɪn] [ænd; ænd] [streɪt] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mi:n] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
There it is , plain and straight ; there's nothing mean about me .
那里 它 是 , 清楚的 和 直的 ; 有 没有什么 意思是 关于 我 .

就是这样，明明白白；我一点也不卑鄙。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [em ˈi:] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [rɪˈmeɪnd]
” He paused as if he expected me to say something ; but as I remained
” 他 暂停 作为 如果 他 预期的 我 到 说 某物 ; 但 作为 我 剩余
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

他停顿了一下，似乎在等我说什么；但我一直保持沉默，

[hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [wʌns] [ɔ:(r)] [twɑ:ɪs] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mi:n] [əˈbaʊt] [em ˈi:] . ”
he repeated once or twice , “ There's nothing mean about me . ”
他 重复 一次 或者 两次 , “ 有 没有什么 意思是 关于 我 . ”

他重复了一两遍：“我一点也不卑鄙。”

” [ænd; ænd] [waɪ] [ˈʃʊdnt] [aɪ] ?
” And why shouldn't I ?
” 和 为什么 不应该 我 ?

“我为什么不应该呢？ ”

” [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [jeld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [sə'tæni:k]['neɪtʃə(r)]
” he suddenly yelled , his eyes gleaming and his whole satanic nature
” 他 突然 大喊 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 他的 所有的 撒旦教 自然
[,ri:ə'sə:t] [ɪt'self] .
reasserting itself .
重申 本身 .

他突然大喊一声，双眼闪闪发光，他邪恶的本性完全显露出来。

” [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [swɪŋ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
” We were bound to swing , one and all ,
” 我们 是 边界 到 摇摆 , 一 和 全部 ,
“我们注定要挥杆，每个人都一样，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [ɪf] [ai] [seɪvd] [maɪ'self][baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and they were none the worse if I saved myself by turning against them .
和 他们 是 没有任何 这 更糟 如果 我 已保存 我 经过 转弯 反对 他们 .
如果我通过背叛他们来保全自己，他们的下场也不会更糟。

['evri] [mæn][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [seɪ] [ai] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [l'ʌkiəst] .
Every man for himself , say I , and the devil take the luckiest .
每一个 男人 为了 他自己 , 说 我 , 和 这 魔鬼 拿 这 最幸运的人 .
我说，人人自扫门前雪，而魔鬼会带走最幸运的人。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [plʌg] [pʊ; əv] [tə'bækəʊ] , ['dɒktə(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
You haven't a plug of tobacco , doctor , have you ?
你 还没有 一个 插头 的 烟草 , 医生 , 有 你 ?
医生，您没带烟吧？

” [hi:; hi][tɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [pi:s] [pʊ; əv] “ ['bærɪts] ” [wɪt] [ai]['hændɪd] [hɪm] , [æz; əz] ['rævənəsli]
” He tore at the piece of “ Barrett's ” which I handed him , as ravenously
” 他 撕裂 在 这 片 的 ” 巴雷特 ” 哪个 我 递交 他 , 作为 贪婪地
[æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .
as a wild beast .
作为 一个 荒野 兽 .

“他像野兽一样贪婪地撕扯着我递给他的那块‘巴雷特’牌子。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [pʊ; əv] ['su:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] ,
It seemed to have the effect of soothing his nerves ,
它 似乎 到 有 这 影响 的 舒缓 他的 神经 ,
这似乎起到了舒缓他紧张情绪的作用。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][a:r 'i:] - [ə'sju:md] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]
for he settled himself down in the bed and re - assumed his former
为了 他 定居 他自己 向下 在 这 床 和 关于 - 假定 他的 以前的
['deprəkeɪtɪŋ] ['mænə(r)] .
deprecating manner .
弃用 方式 .

他躺到床上，又恢复了以前那种自卑的姿态。

” [ju:; jʊ] [wʊdnt] [laɪk][aɪ 'ti:] [jɔ:'self] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['dɒktə(r)] , “ [hi:; hi] [sed] :
” You wouldn't like it yourself , you know , doctor , ” he said :
” 你 不会 喜欢 它 你自己 , 你 知道 , 医生 , ” 他 说 :
“你知道，医生，你自己也不会喜欢的，”他说：

” [ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mæn][ə; eɪ]l[ɪt(ə)l][kwɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]l['tempə(r)] .
” it's enough to make any man a little queer in his temper .
” 它是 足够的 到 制作 任何 男人 一个 小的 酷儿 在 他的 脾气 .
“这足以让任何男人脾气变得有点古怪。”

[aɪm][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ðɪs] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɔ:lt] ,
I'm in for six months this time for assault ,
我是 在 为了 六 几个月 这 时间 为了 突击 ,
这次我因为袭击罪被判六个月。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɒri] [ai][jæl; ʃəl][bi:: bi][tu:: tə][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:: jʊ] .
and very sorry I shall be to go out again , I can tell you .
和 非常 对不起 我 将 是 到 去 出去 再次 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我会非常抱歉再次外出。

[maɪ][maɪndz][æt; ət] [i:z] [ɪn][hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪm][,aʊt'saɪd] ,
My mind's at ease in here ; but when I'm outside ,
我的 心灵的 在 舒适 在 这里 ; 但 什么时候 我是 外部 ,

我在这里感觉很放松；但当我走到外面时，

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [tæ'tu:d] [təm] , [ɒv; əv] ['hɔ:ks,bəri] ,
what with the government and what with Tattooed Tom , of Hawkesbury ,
什么 和 这 政府 和 什么 和 纹身 汤姆 , 的 霍克斯伯里 ,

政府那边出了什么事？还有霍克斯伯里的纹身汤姆又出了什么事？

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] . "
there's no chance of a quiet life . "
有 不 机会 的 一个 安静的 生活 . "

过上平静的生活根本不可能。

" [hu:] [ɪz][hi:: hi] ?
" **Who is he ?**
" WHO 是 他 ?

“他是谁？”

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问道。

" [hi:z] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] ['grɪm,θɔ:rp] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'demd] [ɒn][maɪ]
" **He's the brother of John Grimthorpe , the same that was condemned on my**
" 他是 这 兄弟 的 约翰 格林索普 , 这 相同的 那 曾是 谴责 在 我的
[eɪvɪdəns] ;
evidence ;
证据 ;

“他是约翰·格里姆索普的兄弟，就是根据我提供的证据被判有罪的那个人；

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'fɜ:n(ə)l][skæmp][hi:: hi][wɒz; wəz] , [tu:] !
and an infernal scamp he was , too !
和 一个 地狱 恶棍 他 曾是 , 也 !

他真是个十足的无赖！

[spɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Spawn of the devil , both of them !
生成 的 这 魔鬼 , 两个都 的 他们 !

他们两个都是魔鬼的化身！

[ðɪs] [tæ'tu:d] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] ['rʌfiən] , [ænd; ənd][hi:: hi][swɔ:(r)][tu:: tə][hæv; həv][maɪ] [blʌd]
This tattooed one is a murderous ruffian , and he swore to have my blood
这 纹身 一 是 一个 杀人犯 痞子 , 和 他 发誓 到 有 我的 血
[ɑ:ftə(r)][ðæt] ['traɪəl] .
after that trial .
后 那 审判 .

这个身上有纹身的家伙是个杀人恶棍，审判结束后他发誓要取我的性命。

[ɪts] ['sev(ə)n][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [hi:z] ['fɒləʊɪŋ] [em 'i:] [jet] ; [ai] [nəʊ] [hi:: hi][ɪz] ,
It's seven year ago , and he's following me yet ; I know he is ,
它是 七 年 前 , 和 他是 下列的 我 然而 ; 我 知道 他 是 ,

七年过去了，他仍然在关注我；我知道他一直在关注我。

[ðəʊ] [hiː; hi][laɪz][ləʊ][ænd; ənd] [kiːps] [dɑːk] .
though he lies low and keeps dark .

尽管 他 谎言 低的 和 保持 黑暗的 .

虽然他行事低调，不露面。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][ɪn][,bælə'ræt][ɪn] - - ;
He came up to me in Ballarat in ' 75 ;

他 来了 向上 到 我 在 巴拉瑞特 在 - - ;

1975年，他在巴拉瑞特找到我；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɒn][ðə; ði] [bæk][ɒv; əv][maɪ][hænd][hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [klɪpt] [em 'iː] .
you can see on the back of my hand here where the bullet clipped me .

你 能 看 在 这 后退 的 我的 手 这里 在哪里 这 子弹 剪辑 我 .

你可以看到我手背上被子弹擦伤的痕迹。

[hiː; hi][traɪd] [ə'gen] [ɪn] - - , [æt; ət] [pɔːt] ['fɪlɪp] ,
He tried again in ' 76 , at Port Philip ,

他 尝试 再次 在 - - , 在 港口 菲利普 ,

1976年，他在菲利普港再次尝试，

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][ðə; ði][drɒp][ɒn][hɪm][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm]['bædli] .
but I got the drop on him and wounded him badly .

但 我 得到 这 降低 在 他 和 受伤 他 糟糕 .

但我出其不意地制服了他，并把他打得遍体鳞伤。

[hiː; hi] [naɪf] [em 'iː][ɪn] - - , [ðəʊ] , [ɪn][ə; eɪ][bɑː(r)][æt; ət] ['ædələɪd] ,
He knifed me in ' 79 , though , in a bar at Adelaide ,

他 刀伤 我 在 - - , 尽管 , 在 一个 酒吧 在 阿德莱德 ,

1979年，他在阿德莱德的一家酒吧里用刀捅了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] [ə'baʊt] ['lev(ə)] .
and that made our account about level .

和 那 制成 我们的 帐户 关于 等级 .

这使得我们的账户达到了一个水平。

[hiːz] [ləʊf] [raʊnd] [ə'gen] [naʊ] ,
He's loafing round again now ,

他是 游手好闲 圆形的 再次 现在 ,

他现在又在游手好闲了。

[ænd; ənd] [hiːl] [let] ['deɪlaɪt] ['ɪntuː][em 'iː] — [ən'les] — [ən'les] [baɪ][sʌm; səm][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɑːns]
and he'll let daylight into me — unless — unless by some extraordinary chance

和 地狱 让 日光 进入 我 — 除非 — 除非 经过 一些 非凡的 机会

[sʌm; səm][wʌn] [dʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
some one does as much for him .

一些 — 做 作为 很多 为了 他 .

他会让我沐浴阳光——除非——除非有非常特殊的机会，有人也为他做了同样的事情。

" [ænd; ənd] [mə'loʊni] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [smaɪl] .
" And Maloney gave a very ugly smile .

" 和 马洛尼 给予 一个 非常 丑陋的 微笑 .

“马洛尼露出了一个非常难看的笑容。”

" [aɪ][doʊnt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" I don't complain of him so much , " he continued .

" 我 不 抱怨 的 他 所以 很多 , " 他 持续 .

“我并没有过多抱怨他，”他继续说道。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
" Looking at it in his way ,

" 寻找 在 它 在 他的 方式 ,

“从他的角度来看，

[nəʊ] [daʊt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fæməli] ['mætə(r)] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑ:dlɪ] [bi:; bi] [nr'glektɪd] .
no doubt it is a sort of family matter that can hardly be neglected .
不 怀疑 它 是 一个 种类 的 家庭 事情 那 能 几乎 是 被忽视的 .
毫无疑问，这是一件不容忽视的家事。

[ɪts] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] ['fetʃɪz] [,em 'i:] .
It's the government that fetches me .
它是 这 政府 那 获取 我 .
是政府来接我。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪv] [dʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] ,
When I think of what I've done for this country ,
什么时候 我 思考 的 什么 我已经 完毕 为了 这 国家 ,
当我想到我为这个国家所做的一切时，
[ænd; ʌnd] [ðen] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [dʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [,em 'i:] ,
and then of what this country has done for me ,
和 然后 的 什么 这 国家 有 完毕 为了 我 ,
然后是这个国家为我所做的一切，

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [,em 'i:] ['feəli] [waɪld] — [kli:n] [draɪvz] [,em 'i:] [ɒf] [maɪ] [hed] .
it makes me fairly wild — clean drives me off my head .
它 制作 我 相当 荒野 — 干净的 驱动 我 离开 我的 头 .
干净整洁会让我变得相当疯狂——干净整洁会让我失去理智。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['grætɪtju:d] [nɔ:(r)] ['kɒmən] ['di:s(ə)nsi] [left] , ['dɒktə(r)] !
There's no gratitude nor common decency left , doctor !
有 不 感激 也不 常见的 体面 左边 , 医生 !
医生，你既没有感恩之心，也没有基本的礼貌了！

" [hi:; hi] [bru:d] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
" He brooded over his wrongs for a few minutes ,
" 他 沉思 超过 他的 错误 为了 一个 很少 分钟 ,
他沉思了几分钟，反省自己的过错。

[ænd; ʌnd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [br'fɔ:(r)] [,em 'i:] [ɪn] ['di:teɪl] .
and then proceeded to lay them before me in detail .
和 然后 继续 到 躺 他们 前 我 在 细节 .
然后他便详细地向我陈述了这些情况。

" [hɪrz] [naɪn] [men] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðev] [bi:n] ['mɜ:dəɪŋ] [ænd; ʌnd] ['kɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" Here's nine men , he said ; they've been murdering and killing for a
" 这里是 九 男人 , " 他 说 ; " 他们有 到过 谋杀 和 杀 为了 一个
['mætə(r)] [ɒv; əv] [θri:] [j'ɪəz] ,
matter of three years ,
事情 的 三 年 ,
“这里有九个人，”他说；“他们已经杀人三年了，

[ænd; ʌnd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [laɪf] [ə; eɪ] [wi:k] [,wʊdnt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [ðev]
and maybe a life a week wouldn't more than average the work that they've
和 或许 一个 生活 一个 星期 不会 更多的 比 平均的 这 工作 那 他们有
[dʌŋ] .
done .
完毕 .
也许一周的时间也只能换来他们平均水平的工作量。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kætʃɪz] [ðem; ðəm] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [traɪz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
The government catches them and the government tries them , but they
这 政府 捕获物 他们 和 这 政府 尝试 他们 , 但 他们
[kænt] [kən'vɪkt] ;
can't convict ;
不能 定罪 ;
政府抓获了他们，政府审判了他们，但无法定罪；

[ænd; ənd] [waɪ] ？ — [br'kəz; br'kɒz][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [hæv; həv][ɔ:l][hæd; həd][ðeə(r)] [θrəʊt] [kʌt] ,
and why ? — because the witnesses have all had their throats cut ,
和 为什么 ？ — 因为 这 证人 有 全部 有 他们的 喉咙 切 ,
为什么？ —— 因为所有证人都被割喉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [dʒɑ:bz] [bi:n] ['veri] ['ni:tli] [dʌn] .
and the whole job's been very neatly done .
和 这 所有的 工作的 到过 非常 整齐地 完毕 :
整个工作完成得非常出色。

[wɒt] ['hæpənz] [ðen] ？
What happens then ?
什么 发生 然后 ？
接下来会发生什么？

[ʌp] ['kɒmz] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] [kɔ:ld] [wʊlf] [təʊn] [mə'loʊni] ; [hi:; hi] [sez] , - [ðə; ði] ['kʌntri] [ni:dz] [em 'i:] ,
Up comes a citizen called Wolf Tone Maloney ; he says , ' The country needs me ,
向上 来 一个 公民 称为 狼 语气 马洛尼 ; 他 说道 , - 这 国家 需求 我 ,
一位名叫沃尔夫·托恩·马洛尼的市民站了出来；他说：“国家需要我，

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] .
and here I am .
和 这里 我 是 :
我来了。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt][hi:; hi] [ɡɪvz] [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] , [kən'vɪkts][ðə; ði][lɒt] , [ænd; ənd] [i'neɪbl] [ðə; ði]
' And with that he gives his evidence , convicts the lot , and enables the
- 和 和 那 他 给予 他的 证据 , 罪犯 这 很多 , 和 启用 这
[bi:ks] [tu:; tə] [hæn] [ðem; ðəm] .
beaks to hang them .
喙 到 悬挂 他们 :
于是他提供了证据，定罪了所有人，并让警察把他们绞死。

[ðæts] [wɒt] [aɪ][dɪd] .
That's what I did .
那就是 什么 我 做过 :
我就是这么做的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mi:n] [ə'baʊt][em 'i:] !
There's nothing mean about me !
有 没有什么 意思是 关于 我 !
我一点也不坏！

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['kʌntri] [du:; də][ɪn] [rɪ'tɜ:n] ？
And now what does the country do in return ?
和 现在 什么 做 这 国家 做 在 返回 ？
那么，这个国家又会做出什么回应呢？

[dɒgz][em 'i:] , [sɜ:(r)] , [spaɪz][ɒn][em 'i:] , ['wɒtʃɪz] [em 'i:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Dogs me , sir , spies on me , watches me night and day ,
狗 我 , 先生 , 间谍 在 我 , 手表 我 夜晚 和 天 ,
先生，它像狗一样跟踪我，监视我，日夜监视我。

[tɜ:nz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [ðæt] [wɜ:kt] [səʊ] ['veri] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
turns against the very man that worked so very hard for it .
转弯 反对 这 非常 男人 那 工作 所以 非常 难的 为了 它 :
反目成仇，背叛了为此付出巨大努力的人。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mi:n] [ə'baʊt] [ðæt] , ['eniweɪ] .
There's something mean about that , anyway .
有 某物 意思是 关于 那 , 反正 :
总之，这其中有些卑鄙之处。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [naɪt] [ˌem ˈiː] , [nɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][kəˈləʊniəl][ˈsekrət(ə)ri] ;
I didn't expect them to knight me , nor to make me colonial secretary ;
我 没有 预计 他们 到 骑士 我 , 也 不 到 制作 我 殖民 秘书 ;
[bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] !
but , damn it !
但 , 该死 它 !

我没想到他们会册封我为爵士，也没想到他们会让我当殖民地大臣；但是，该死的！

[ai][dɪd][ɪkˈspekt][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌem ˈiː][əˈləʊn] ! “
I did expect that they would let me alone ! ”
我 做过 预计 那 他们 会 让 我 独自的 ! ”

我原以为他们会放过我！

“ [wel] , ” [ai][ˈremənstreɪt, riˈmɒn-] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [breɪk] [lɔːz] [ænd; ənd] [əˈsɔːlt] [ˈpiːp(ə)l] ,
“ Well , ” I remonstrated , “ if you choose to break laws and assault people ,
”出色地 , ” 我 抗议 , ” 如果 你 选择 到 休息 法律 和 突击 人们 ,
“好吧,”我反驳道,“如果你选择违法和攻击他人,

[juː; jʊ][kænt][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [əʊvə(r)][pɒn] [əˈkaʊnt] [pʊ; əv][ˈfɔːmə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] . “
you can't expect it to be looked over on account of former services . ”
你 不能 预计 它 到 是 看起来 超过 在 帐户 的 以前的 服务 . ”

你不能指望因为过去的服役经历而被忽视。

“ [ai][daʊnt][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ɪmˈprɪznmənt] , [sɜː(r)] , “ [sed] [məˈləʊni] , [wɪð] [ˈdɪgnəti] .
“ I don't refer to my present imprisonment , sir , ” said Maloney , with dignity .
” 我 不 参考 到 我的 展示 监禁 , 先生 , ” 说 马洛尼 , 和 尊严 .

“先生，我指的不是我目前的监禁，”马洛尼有尊严地说。

“ [ɪts] [ðə; ði][laɪf] [aɪv] [biːn] [ˈliːdɪŋ] [sɪns] [ðæt] [kɜːst; ˈkɜːsɪd][ˈtraɪəl] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði][səʊl] [aʊt] [pʊ; əv]
“ It's the life I've been leading since that cursed trial that takes the soul out of
” 它是 这 生活 我已经 到过 领导 自从 那 被诅咒的 审判 那 需要 这 灵魂 出去 的
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“自从那场该死的审判之后，我一直过着这样的生活，它让我灵魂都枯竭了。”

[dʒʌst][juː; jʊ][sɪt][ðəə(r)][pɒn] [ðæt] [ˈtres(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Just you sit there on that trestle , and I'll tell you all about it ,
只是 你 坐 那里 在 那 支架 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 ,

你只要坐在那张架子上，我把事情的来龙去脉都告诉你。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪv] [biːn] [ˈtriːtɪd] [feə(r)][baɪ]
and then look me in the face and tell me that I've been treated fair by
和 然后 看 我 在 这 脸 和 告诉 我 那 我已经 到过 治疗 公平的 经过
[ðə; ði] [pəˈliːs] .
the police .
这 警察 .

然后看着我的眼睛告诉我，警察对我的对待是公平的。

“ [ai][æɪ; ʃəl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][trænˈskraɪb][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [pʊ; əv][ðə; ði][kənˈvɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz]
“ I shall endeavor to transcribe the experience of the convict in his own words
” 我 将 努力 到 录制 这 经验 的 这 定罪 在 他的 自己的 字
,
.
,

“我将尽力用囚犯自己的语言记录他的经历。”

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] , [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]['kjuəriəs] [pə'vɜ:(ə)n] [ɒv; əv]
as far as I can remember them , preserving his curious perversions of
作为 远的 作为 我 能 记住 他们 , 保存 他的 好奇的 变态 的
[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
right and wrong .
正确的 和 错误的 .

据我所知，他保留了自己对是非对错的奇特扭曲的看法。

[ai][kæn; kən][fɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fæktɪs] ,
I can answer for the truth of his facts ,
我 能 回答 为了 这 真相 的 他的 事实 ,

我可以保证他所说事实的真实性。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
whatever may be said for his deductions from them .
任何 可能 是 说 为了 他的 扣除 从 他们 .

无论人们对他从中得出的推论有何看法。

[mʌnθs] ['ɑ:ftəwəd] , [ɪn'spektə(r)][eɪtʃ] . [dʌblju:] . [hæn] , ['fɔ:məli] [gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət]
Months afterward , Inspector H . W . Hann , formerly governor of the jail at
几个月 之后 , 检查员 H . W . 汉恩 , 以前 州长 的 这 监狱 在
[dʌ'ni:dɪn] ,
Dunedin ,
但尼丁 ,

几个月后，曾任达尼丁监狱长的督察HW Hann

[ʃəʊd] [em 'i:] ['entris] [ɪn][hɪz; ɪz]['ledʒə(r)] [wɪtʃ] [kə'ɾɒbə,reɪt] ['evri] ['steɪtmənt] [mə'loʊni] [ri:ld]
showed me entries in his ledger which corroborated every statement Maloney reeled
显示 我 条目 在 他的 账簿 哪个 证实 每一个 陈述 马洛尼 卷曲
[ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ,
the story off in a dull ,
这 故事 离开 在 一个 乏味的 ,

他给我看了他的账簿，这些账簿证实了马洛尼枯燥乏味地讲述的每一个说法。

[mə'nɒtənəs] [vɔɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [brɪ'twi:n]
monotonous voice , with his head sunk upon his breast and his hands between
单调 嗓音 , 和 他的 头 沉没 之上 他的 胸部 和 他的 双手 之间
[hɪz; ɪz] [ni:z] .
his knees .
他的 膝盖 .

他声音单调，头埋在胸前，双手放在膝盖之间。

[ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rpənt,laɪk] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mouʃnz] [wɪtʃ]
The glitter of his serpentlike eyes was the only sign of the emotions which
这 闪光 的 他的 蛇形 眼睛 曾是 这 仅有的 符号 的 这 情绪 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] [stɜ:d] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nə'reɪtɪd] .
were stirred up by the recollection of the events which he narrated .
是 搅拌 向上 经过 这 回忆 的 这 活动 哪个 他 旁白 .

他那双蛇一般的眼睛里闪烁着光芒，这是他回忆起所讲述的事件时，唯一流露出的情感。

[ju:v] [ri:d] [ɒv; əv] - ([hi:; hi][brɪ'gæn] , [wɪð] [sʌm; səm][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][təʊn]) .
You've read of Bluemansdyke (he began , with some pride in his tone) .
你已经 读 的 - (他 开始 , 和 一些 自豪 在 他的 语气) .

你听说过布鲁曼斯代克吗？（他带着几分自豪的语气说道）

[wi:; wi] [meɪd] [,aɪ 'ti:][hɒt] [waɪl] [,aɪ 'ti:]['lɑ:stɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræən][ju: 'es][tu:; tə] [ɜ:θ] [æt; ət][lɑ:st] ,
We made it hot while it lasted ; but they ran us to earth at last ,
我们 制成 它 热的 尽管 它 持续 ; 但 他们 跑 我们 到 地球 在 最后的 ,

我们曾让一切风光无限，但最终他们还是把我们拉回了现实。

[ænd; ənd][ə; eɪ][træp] [kɔːld] ['brækstən] , [wɪð] [ə; eɪ] [dæmd] ['jæŋki] , [tʊk] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][juː 'es] .
and a trap called Braxton , with a damned Yankee , took the lot of us .
和 一个 陷阱 称为 布拉克斯顿 , 和 一个 该死的 扬基 , 采取 这 很多 的 我们 :
一个名叫布拉克斯顿的陷阱, 加上一个该死的北方佬, 把我们所有人都抓走了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [njuː] ['ziːlənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [juː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [dʌ'niːdɪn] ,
That was in New Zealand , of course , and they took us down to Dunedin ,
那 曾是 在 新的 新西兰 , 的 课程 , 和 他们 采取 我们 向下 到 但尼丁 ,
当然, 那是在新西兰, 他们带我们去了达尼丁。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [hæŋd] .
and there they were convicted and hanged .
和 那里 他们 是 已定罪 和 绞刑 :
他们在那里被判有罪并被处以绞刑。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [dɒk] ,
One and all they put up their hands in the dock ,
一 和 全部 他们 放 向上 他们的 双手 在 这 码头 ,
所有被告都举起了双手。

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][,em 'iː][tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [wʊd] [hæv; həv][rʌn] [kəʊld][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] —
and cursed me till your blood would have run cold to hear them —
和 被诅咒的 我 直到 你的 血 会 有 跑步 寒冷的 到 听到 他们 —
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skɜːvi] ['triːtmənt] ,
which was scurvy treatment ,
哪个 曾是 坏血病 治疗 ,
他们咒骂我, 你听了肯定会不寒而栗——这简直是卑鄙的对待。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [pælz][tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['blæɡɑːd]
seeing that we had all been pals together ; but they were a blackguard
看到 那 我们 有 全部 到过 朋友们 一起 ; 但 他们 是 一个 浑蛋
[lɒt] ,
lot ,
很多 ,
因为他们以前都是好朋友; 但他们却是一群无赖。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
and thought only of themselves .
和 想法 仅有的 的 他们自己 :
他们只想着自己。

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] .
I think it is as well that they were hung .
我 思考 它 是 作为 出色地 那 他们 是 悬挂 :
我认为他们被绞死是件好事。

[ðeɪ] [tʊk] [,em 'iː] [bæk] [tuː; tə] [dʌ'niːdɪn] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] [klæpt] [,em 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [sel] .
They took me back to Dunedin Jail , and clapped me into the old cell .
他们 采取 我 后退 到 但尼丁 监狱 , 和 鼓掌 我 进入 这 老的 细胞 :
他们把我带回了达尼丁监狱, 把我关进了旧牢房。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]
The only difference they made was , that I had no work to do and
这 仅有的 不同之处 他们 制成 曾是 , 那 我 有 不 工作 到 做 和
[wɒz; wəz] [wel] [fed] .
was well fed .
曾是 出色地美联储 :
它们带来的唯一改变就是, 我不用工作, 而且吃得很好。

[ai] [stʊd] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] , [ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌvnə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
I stood this for a week or two , until one day the governor was making
我 站立 这 为了 一个 星期 或者 二 , 直到 一 天 这 州长 曾是 制作
[hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
his rounds ,
他的 回合 ,
我忍受了这一整整一两个星期, 直到有一天州长巡视时,

[ænd; ənd][ai][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)][tu;; tə][hɪm] .
and I put the matter to him .
和 我 放 这 事情 到 他 .

我把这件事告诉了他。

“ [haʊz] [ðɪs] ?
” **How's this ?**
” 怎么样 这 ?

这样可以吗？

“ [ai] [sed] .
” **I said .**
” 我 说 .

我说。

“ [maɪ][kən'dɪ(ə)nɪz][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fri:] ['pɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ki:pɪŋ] [em 'i:][hɪə(r)] [ə'genst]
” **My conditions were a free pardon , and you're keeping me here against**
” 我的 状况 是 一个 自由的 赦免 , 和 你是 保持 我 这里 反对
[ðə; ði] [lɔ:] .
the law .
这 法律 .

“我的条件是获得完全赦免, 而你们却违反法律把我留在这里。”

“ [hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ʊv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
” **He gave a sort of a smile .**
” 他 给予 一个 种类 的 一个 微笑 .

他露出了一丝微笑。

“ [ʃʊd; ʃəd][ju;; jʊ][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu;; tə][get] [aʊt] ?
” **Should you like very much to get out ?**
” 应该 你 喜欢 非常 很多 到 得到 出去 ?

“你很想出去吗？ ”

“ [hi;; hi] [ɑ:skt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [səʊ] [mʌtʃ] , “ [sed] [ai] ,
” **So much , “ said I ,**
” 所以 很多 , “ 说 我 ,

“太多了,”我说。

“ [ðæt] [ən'les] [ju;; jʊ]['əʊpən] [ðæt] [dɔ:(r)] [aɪl] [hæv; həv][æn; ən]['æk(ə)n] [ə'genst] [ju;; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɪ'li:g(ə)l]
” **that unless you open that door I'll have an action against you for illegal**
” 那 除非 你 打开 那 门 患病的 有 一个 行动 反对 你 为了 非法的
[dɪ'tenʃn] .
detention .
拘留 .

“除非你打开那扇门, 否则我将以非法拘禁罪起诉你。”

“ [hi;; hi] [si:md] [ə; eɪ][bɪt] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][maɪ][rezə'lu:(ə)n] .
” **He seemed a bit astonished by my resolution .**
” 他 似乎 一个 少量 惊讶 经过 我的 解决 .

“他对我的决心似乎有些惊讶。”

“ [jʊr; jər] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [mi:t] [ɔ:(r); jə(r)] [deθ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You're very anxious to meet your death , ” he said .**
“ 你是 非常 焦虑的 到 见面 你的 死亡 , ” 他 说 .
“ 你很渴望死去 , ”他说。

“ [wɒt] [-] [mi:n] ?
“ **What d'ye mean ?**
“ 什么 染料 意思是 ?
“ 你什么意思 ? ”

“ [ai] [ɑ:skt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .
“ 我问道。

“ [kʌm] [hiə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] , ” [hiː; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **Come here , and you'll know what I mean , ” he answered .**
“ 来 这里 , 和 你会 知道 什么 我 意思是 , ” 他 回答 .
“ 过来一趟, 你就明白我的意思了 , ”他回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][,em ˈi:] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [,əʊvəˈlʊkt] [ðə; ði][dɔ:(r)]
And he led me down the passage to a window that overlooked the door
和 他 引领 我 向下 这 通道 到 一个 窗户 那 被忽视的 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] .
of the prison .
的 这 监狱 .
他领着我沿着走廊来到一扇窗户前, 从窗户可以俯瞰监狱大门。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Look at that ! ” said he .**
“ 看 在 那 ! ” 说 他 .
“ 瞧瞧那个 ! ”他说。

[ai] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] [ˈstændɪŋ]
I looked out , and there were a dozen or so rough - looking fellows standing
我 看起来 出去 , 和 那里 是 一个 打 或者 所以 粗糙的 - 寻找 伙伴们 常设
[,aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [stri:t] ,
outside the street ,
外部 这 街道 ,
我向外望去, 看到十几个看起来很凶狠的家伙站在街边。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈsməʊkɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈpleɪɪŋ] [kɑ:dz][ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
some of them smoking , some playing cards on the pavement .
一些 的 他们 吸烟 , 一些 玩耍 牌 在 这 路面 .
他们中有的在抽烟, 有的在人行道上打牌。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [,em ˈi:] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
When they saw me they gave a yell and crowded round the door ,
什么时候 他们 锯 我 他们 给予 一个 叫喊 和 挤 圆形的 这 门 ,
他们看到我后就大叫一声, 围在门口。

[ˈfeɪkɪŋ] [ðeə(r)][fɪsts][ænd; ənd] [ˈhuːtɪŋ] .
shaking their fists and hooting .
摇晃 他们的 拳头 和 倒彩 .
他们挥舞着拳头, 发出阵阵欢呼。

“ [ðeɪ] [wert] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wɒt] [ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvnə(r)] .
“ **They wait for you , watch and watch about , ” said the governor .**
“ 他们 等待 为了 你 , 手表 和 手表 关于 , ” 说 这 州长 .
“ 他们等着你, 观察着你 , ”州长说。

“ [ˈðer] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [kəˈmɪti] .

“ **They're the executive of the vigilance committee** .

“ 它们是 这 管理人员 的 这 警觉 委员会 .

“他们是治安委员会的执行人员。”

[haʊˈevə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] , [aɪ][kænt][stɒp][juː; jʊ] . “

However , since you are determined to go , I can't stop you . “

然而 , 自从 你 是 决定 到 去 , 我 不能 停止 你 . “

但是既然你决心要去，我也拦不住你。

“ [-] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][lənd] , “ [aɪ][kraɪd] ,

“ **D'ye call this a civilized land , “ I cried ,**

“ 染料 称呼 这 一个 文明 土地 , “ 我 哭 ,

“你们管这叫文明之地吗？”我喊道。

[ænd; ʌnd][let][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ˈməːdə] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [ɪn][ˈəʊpən] [ˈdeɪlaɪt] ?

“ **and let a man be murdered in cold blood in open daylight ?**

“ 和 让 一个 男人 是 被谋杀 在 寒冷的 血 在 打开 日光 ?

“难道就应该让一个人在光天化日之下被冷血谋杀吗？”

“ [wen] [aɪ] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈwɔːdə(r)] [ænd; ʌnd] [ˈevri] [fuːl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

“ **When I said this the governor and the warder and every fool in the place**

“ 什么时候 我 说 这 这 州长 和 这 看守 和 每一个 傻子 在 这 地方

[grɪnd] ,

grinned ,

咧嘴一笑 ,

“我说这话的时候，总督、狱卒和在场的每个傻瓜都咧嘴笑了。”

[æz; ʌz] [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [gʊd] [dʒəʊk] .

as if a man's life was a rare good joke .

作为 如果 一个 男人的 生活 曾是 一个 稀有的 好的 开玩笑 .

仿佛一个人的一生就是一个难得的好笑话。

“ [juːv] [gɒt][ðə; ði] [lɔː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , “ [sez] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ;

“ **You've got the law on your side , “ says the governor ;**

“ 你已经 得到 这 法律 在 你的 边 , “ 说道 这 州长 ;

州长说：“法律站在你们这边。”

“ [səʊ][wiː; wi][wɒʊnt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .

“ **so we won't detain you any longer** .

“ 所以 我们 惯于 扣留 你 任何 更长 .

“所以我们不会再拘留你了。”

[ʃəʊ] [hɪm] [aʊt] , [ˈwɔːdə(r)] .

Show him out , warder .

展示 他 出去 , 看守 .

狱卒，把他赶出去。

“ [ɪd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] , [tuː] , [ðə; ði] [blæk] - [hɑːtɪd] [ˈvɪlən] ,

“ **He'd have done it , too , the black - hearted villain** ,

“ 他会 有 完毕 它 , 也 , 这 黑色的 - 心地 恶棍 ,

“他也会这么做，这个心肠歹毒的恶棍。”

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [begd] [ænd; ʌnd] [preɪd] [ænd; ʌnd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔːd] [ænd; ʌnd]

if I hadn't begged and prayed and offered to pay for my board and

如果 我 之前没有 乞求 和 祈祷 和 提供 到 支付 为了 我的 木板 和

[ˈlɒdʒɪŋ] ,

lodging ,

住宿 ,

如果我没有苦苦哀求、祈祷，也没有主动提出支付食宿费用，

[wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈeni][ˈprɪz(ə)nə(r)][ˈevə(r)][dɪd][bɪˈfɔ:(r)][em ˈi:] .
which is more than any prisoner ever did before me .
哪个 是 更多的 比 任何 囚犯 曾经 做过 前 我 :

这比我之前的任何囚犯都做得更多。

[hi:; hi][let][em ˈi:] [ster] [ɒn] [ðəʊz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ;
He let me stay on those conditions ;
他 让 我 停留 在 那些 状况 :

他允许我留下，但条件是这样的；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] [ai][wɒz; wəz][keɪdʒd][ʌp][ðəə(r)] [wɪð] [ˈevri] [ˈlærɪkɪn] [ɪn][ðə; ði]
and for three months I was caged up there with every larrikin in the
和 为了 三 几个月 我 曾是 笼中 向上 那里 和 每一个 恶棍 在 这
[ˈtaʊnʃɪp] [ˈklæmə] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .
township clamoring at the other side of the wall .
乡 喧闹 在 这 其他 边 的 这 墙 :

整整三个月，我都被关在墙那边，镇上所有的流氓无赖都在墙那边喧闹。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ˈtri:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] !
That was pretty treatment for a man that had served his country !
那 曾是 漂亮的 治疗 为了 一个 男人 那 有 服务 他的 国家 !

对一个为国效力的人来说，这待遇也太差劲了吧！

[æt; ət][lɑ:st] , [wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][ˈgʌvənə(r)] [əˈgen] .
At last , one morning up came the governor again .
在 最后的 , 一 早晨 向上 来了 这 州长 再次 :

终于有一天早晨，州长又来了。

“ [wel] , [məˈloʊni] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [haʊ] [lɒŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ˈɒnə(r)][ju: ˈes] [wɪð]
“ **Well , Maloney ,** ” **he said ,** “ **how long are you going to honor us with**
” 出色地 , 马洛尼 , ” 他 说 , ” 如何 长的 是 你 去 到 荣誉 我们 和
[jɔ:(r); jə(r)][səˈsaɪəti] ?
your society ?
你的 社会 ?

“马洛尼,”他说,“你们打算用你们的社团来表彰我们多久呢? ”

“ [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [wʊd] , [tu:] ,
“ **I could have put a knife into his cursed body , and would , too ,**
” 我 可以 有 放 一个 刀 进入 他的 被诅咒的 身体 , 和 会 , 也 ,
“我本可以把刀插进他那该死的身体里，而且我也确实会这么做。”

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tu:; tə][smaɪl] ,
if we had been alone in the bush ; but I had to smile ,
如果 我们 有 到过 独自的 在 这 衬套 ; 但 我 有 到 微笑 ,

如果我们当时独自在灌木丛中会怎样；但我还是忍不住笑了。

[ænd; ənd] [smu:ð] [hɪm][ænd; ənd][ˈflætə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [frəd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][em ˈi:]
and smooth him and flatter , for I feared that he might have me
和 光滑的 他 和 奉承 , 为了 我 害怕 那 他 可能 有 我
[sent] [aʊt] .
sent out .
发送 出去 :

我要安抚他，奉承他，因为我害怕他会把我赶出去。

“ [jʊr; jər][æn; ən][ɪnˈfɜ:n(ə)] [ˈrɑ:skl] , ” [hi:; hi] [sed] ; [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɜ:dz] ,
“ **You're an infernal rascal ,** ” **he said ; those were his very words ,**
” 你是 一个 地狱 恶棍 , ” 他 说 ; 那些 是 他的 非常 字 ,

“你真是个十足的恶棍,”他说; 这的确是他说的原话。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [hɪm][ɔ:l] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] .
to a man that had helped him all he knew how .
到 一个 男人 那 有 帮助 他 全部 他 知道 如何 :

献给那个竭尽所能帮助过他的人。

“ [ai][dɒʊnt][wɒnt][ˈeni] [rʌf] [ˈdʒʌstɪs][hɪə(r)], [ðəʊ] ；
“ **I don't want any rough justice here , though** ；
“ 我 不 想 任何 粗糙的 正义 这里 ， 尽管 ；

“但我不想在这里看到任何粗暴的审判；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [si:] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [ˈgetɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt][ɒv; əv] [dʌˈni:dɪn] . “
and I think I see my way to getting you out of Dunedin . ”
和 我 思考 我 看 我的 方式 到 获得 你 出去 的 但尼丁 . ”

我想我找到办法把你从达尼丁弄出去了。

“ [aɪ] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ju:; jʊ] , [ˈgʌvənə(r)] , “ [sed] [ai] ； “ [ænd; ənd] , [baɪ][ɡɒd] ！
“ **I'll never forget you , governor ,** ” **said I ;** “ **and , by God !**
“ 患病的 绝不 忘记 你 ， 州长 ， “ 说 我 ； “ 和 ， 经过 上帝 ！

“我永远不会忘记您，州长，”我说；“而且，上帝作证！”

[ai][ˈnevə(r)] [wɪl] . “
I never will . ”
我 绝不 将要 . ”

我永远不会。

“ [ai][dɒʊnt][wɒnt][jɔ:(r); jə(r)] [θæŋks] [nɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈgrætɪtju:d] , “ [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ；
“ **I don't want your thanks nor your gratitude ,** ” **he answered ;**
“ 我 不 想 你的 谢谢 也不 你的 感激 ， “ 他 回答 ；

“我不需要你的感谢，也不需要你的感激，”他回答道；

“ [ɪts] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] [ðæt] [ai][du:; də][,aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [ki:p] [ˈɔ:də(r)][ɪn]
“ **it's not for your sake that I do it , but simply to keep order in**
“ 它是 不是 为了 你的 清酒 那 我 做 它 ， 但 简单地 到 保持 命令 在

[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

“我这样做不是为了你，而是为了维护镇上的秩序。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsti:mə(r)] [stɑ:rts][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ki:] [tu:; tə] [ˈmelbən] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
There's a steamer starts from the West Quay to Melbourne to - morrow ,
有 一个 汽船 开始 从 这 西方 码头 到 墨尔本 到 - 明天 ，

[ænd; ənd][wi:l; wil][get][ju:; jʊ] [əˈbɔ:d] [,aɪ ˈti:] .
and we'll get you aboard it .
和 出色地 得到 你 船上 它 .

明天有一班从西码头开往墨尔本的轮船，我们会安排您上船。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈædvətaɪzd] [æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [səʊ][hæv; həv] [jɔ:ˈself] [ɪn] [ˈredɪnəs] .
She is advertised at five in the morning , so have yourself in readiness .
她 是 广告 在 五 在 这 早晨 ， 所以 有 你自己 在 准备就绪 .

她早上五点发布招聘广告，所以请做好准备。

“ [ai] [pækt] [ʌp][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsmʌɡld] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [bæk]
“ **I packed up the few things I had , and was smuggled out by a back**
“ 我 包装 向上 这 很少 事物 我 有 ， 和 曾是 走私 出去 经过 一个 后退

[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ，

“我收拾好仅有的几件东西，从后门偷偷溜了出去。”

[dʒʌst][bɪˈfɔ:(r)] [ˈdeɪbreɪk] .
just before daybreak .
只是 前 拂晓 .

黎明前不久。

[ai] [ˈhʌrɪd] [daʊn] , [tʊk] [maɪ] [ˈtɪkɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈaɪzək] [smɪθ] ,
I hurried down , took my ticket under the name of Isaac Smith ,
我 慌忙 向下 ， 采取 我的 票 在下面 这 姓名 的 艾萨克 史密斯 ，

我匆匆下楼，取了以艾萨克·史密斯为名的车票。

[ænd; ənd][gɒt] ['seɪfli] [ə'bo:ɪd] [ðə; ði] ['melbən] [bəʊt] .
and got safely aboard the Melbourne boat .
和 得到 安全 船上 这 墨尔本 船 .

并安全登上了墨尔本号游轮。

[ai][rɪ'membə(r)] ['hiəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [skru:] ['graɪndɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æz; əz][ðə; ði][wɔ:rps]
I remember hearing her screw grinding into the water as the warps
我 记住 听力 她 拧紧 研磨 进入 这 水 作为 这 扭曲
[wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st] [lu:s] ,
were cast loose ,
是 投掷 松动的 ,

我记得当时听到她的螺旋桨在水中发出刺耳的摩擦声，缆绳也随之松开了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [dʌ'ni:dɪn] [æz; əz][ai] [li:nd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʊlwəks] ,
and looking back at the lights of Dunedin as I leaned upon the bulwarks ,
和 寻找 后退 在 这 灯 的 但尼丁 作为 我 倾斜 之上 这 堡垒 ,
我倚靠在舷墙上，回头望着但尼丁的灯光，

[wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][br'haɪnd][,em 'i:][fə'revə(r)] .
with the pleasant thought that I was leaving them behind me forever .
和 这 令人愉快的 想法 那 我 曾是 离开 他们 在后面 我 永远 .

我心想，我终于要永远把他们抛在身后了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][br'fɔ:(r)][,em 'i:] ,
It seemed to me that a new world was before me ,
它 似乎 到 我 那 一个 新的 世界 曾是 前 我 ,
我感觉眼前仿佛展现了一个全新的世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd] [bi:n] [kɑ:st] [ɒf] .
and that all my troubles had been cast off .
和 那 全部 我的 麻烦 有 到过 投掷 离开 .

我的所有烦恼都已烟消云散。

[ai] [went] [daʊn] [br'ləʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɒfi] ,
I went down below and had some coffee ,
我 去 向下 以下 和 有 一些 咖啡 ,

我下楼去喝了杯咖啡，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ['fi:lɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [dʌŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ai]
and came up again feeling better than I had done since the morning that I
和 来了 向上 再次 感觉 更好的 比 我 有 完毕 自从 这 早晨 那 我
[wəʊk] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][,aɪ(ə)rɪ'mən] [ðæt] [tʊk] [,em 'i:] ['stændɪŋ] [əʊvə(r)][,em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]
woke to find that cursed Irishman that took me standing over me with a
觉醒 到 寻找 那 被诅咒的 爱尔兰人 那 采取 我 常设 超过 我 和 一个
[sɪks] - ['ju:tə(r)] .
six - shooter .
六 - 射击游戏 .

醒来后，我感觉比那天早上醒来发现那个该死的爱尔兰人拿着一把六响枪站在我面前时还要好。

[deɪ] [hæd; həd] [dɔ:nd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sti:mɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [kəʊst]
Day had dawned by that time , and we were steaming along by the coast
天 有 黎明 经过 那 时间 , 和 我们 是 蒸煮 沿着 经过 这 海岸
,
:
,

那时天已经亮了，我们正沿着海岸线航行。

[wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [dʌ'ni:dɪn] .
well out of sight of Dunedin .
出色地 出去 的 视线 的 但尼丁 .

完全远离但尼丁的视线。

[ai] [ləʊf] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] ,
I loafed about for a couple of hours ,
我 闲逛 关于 为了 一个 夫妻 的 小时 ,

我闲逛了几个小时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn][gɒt] [wel] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] [keɪm] [ɒn] [dek]
and when the sun got well up some of the other passengers came on deck
和 什么时候 这 太阳 得到 出色地向上 一些 的 这 其他 乘客 来了 在 甲板

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][em 'i:] .

and joined me .
和 加入 我 .

当太阳升得很高的时候，其他一些乘客也来到甲板上，和我待在一起。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜ:kɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['feləʊ] , [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:]
One of them , a little perky sort of fellow , took a good long look at me
一 的 他们 , 一个 小的 活泼的 种类 的 同伴 , 采取 一个 好的 长的 看 在 我
,
.
.

其中一个看起来有点活泼的小伙子，仔细地打量了我一番。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][br'gæn] ['tɔ:kɪŋ] .
and then came over and began talking .
和 然后 来了 超过 和 开始 说 .

然后走过来开始说话。

“ ['maɪnɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ? ” [sez] [hi:; hi] .
“ **Mining , I suppose ?** ” **says he** .
“ 矿业 , 我 认为 ? ” 说道 他 .

“大概是采矿吧？”他说道。

“ [jes] , ” [ai] [sez] .
“ **Yes , I says** .
“ 是的 , ” 我 说道 .

“是的,”我说。

“ [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)][paɪl] ? ” [hi:; hi][ɑ:skz] .
“ **Made your pile ?** ” **he asks** .
“ 制成 你的 桩 ? ” 他 问 .

“堆好堆了吗？”他问。

“ ['prɪti] [feə(r)] , ” [sez] [ai] .
“ **Pretty fair , I says I** .
“ 漂亮的 公平的 , ” 说道 我 .

“相当公平,”我说。

“ [ai][wɒz; wəz][æt; ət][aɪ 'ti:][maɪ'self] , ” [hi:; hi] [sez] ; “ [ai] [wɜ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['nelz] ['fi:ldz] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **I was at it myself , he says ; I worked at the Nelson fields for**
“ 我 曾是 在 它 我 , ” 他 说道 ; “ 我 工作 在 这 纳尔逊 字段 为了
[θri:] [mʌnθs] ,
three months ,
三 几个月 ,

“我亲身参与了这项工作,”他说; “我在纳尔逊的田地里工作了三个月，

[ænd; ənd] [spɛnt] [ɔ:l][ai] [meɪd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɔ:ltɪd] [kleɪm] [wɪtʃ] ['bʌstɪd] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .
and spent all I made in buying a salted claim which busted up the second day .
和 花费 全部 我 制成 在 购买 一个 咸的 宣称 哪个 被捕 向上 这 第二 天 .

我把赚来的钱全部花在了购买一份虚假的土地所有权上，结果第二天土地所有权就失效了。

[ai][went] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [strʌk] [aɪ 'ti:] [rɪtʃ] ;
I went at it again , though , and struck it rich ;
我 去 在 它 再次 , 尽管 , 和 击 它 富有的 ;

但我再次尝试，结果大获成功；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gəʊld][ˈwæɡən][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['setlmənts] ,
but when the gold wagon was going down to the settlements ,
但 什么时候 这 金子 车皮 曾是 去 向下 到 这 定居点 ,
但当运金马车驶向定居点时,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stʌk] [ʌp][baɪ] [ðəʊz] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [red] [sent] [left] . "
it was stuck up by those cursed rangers , and not a red cent left ."
它 曾是 卡住 向上 经过 那些 被诅咒的 护林员 , 和 不是 一个 红色的 中心 左边 . "
那是那些该死的护林员干的, 一分钱都没剩下。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] , " [aɪ] [sez] .
" **That was a bad job ,** " **I says** .
" 那 曾是 一个 坏的 工作 , " 我 说道 :
"那份工作做得不好,"我说。

" [brəʊk] [ˌem 'i:] — ['ruːɪnd] [ˌem 'i:] [kli:n] .
" **Broke me — ruined me clean** .
" 打破 我 — 毁坏 我 干净的 :
"把我彻底摧毁了。"

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm][ɔ:l] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ; [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['iːziə] [tu;; tə]
Never mind , I've seen them all hanged for it ; that makes it easier to
绝不 头脑 , 我已经 已见 他们 全部 绞刑 为了 它 ; 那 制作 它 更轻松 到
[beə(r)] .
bear :
熊 :
没关系, 我亲眼看到他们都被处以绞刑; 这让我更容易忍受。

[ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn][left] — [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['eɪdɪəns] .
There's only one left — the villain that gave the evidence .
有 仅有的 — 左边 — 这 恶棍 那 给予 这 证据 :
只剩下一个了——提供证据的那个恶人。

[aɪ'd][daɪ] [ˈhæpi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] .
I'd die happy if I could come across him .
ID 死 快乐的 如果 我 可以 来 穿过 他 :
如果能遇见他, 我死而无憾。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tu:] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə][du;; də] [ɪf] [aɪ] [mi:t] [hɪm] . "
There are two things I have to do if I meet him . "
那里 是 二 事物 我 有 到 做 如果 我 见面 他 : "
如果我见到他, 我必须做两件事。

" [wʌts] [ðæt] ? " [sez] [aɪ] , ['keələsli] .
" **What's that ?** " **says I , carelessly** .
" 是什么 那 ? " 说道 我 , 粗心大意 :
"那是什么?"我漫不经心地问道。

" [aɪv] [ɡɒt][tu;; tə][ɑːsk][hɪm] [weə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [laɪz] — [ðeɪ] [ˈnevə(r)][hæd; həd][taɪm][tu;; tə] [meɪk]
" **I've got to ask him where the money lies — they never had time to make**
" 我已经 得到 到 问 他 在哪里 这 钱 谎言 — 他们 绝不 有 时间 到 制作
[ə'wei] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
away with it ,
离开 和 它 ,
"我得问问他钱在哪儿——他们根本没时间把钱卷走。"

[ænd; ənd] [ɪts] - ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [ɡɒt][tu;; tə] [stretʃ]
and it's cached somewhere in the mountains — and then I've got to stretch
和 它是 - 某处 在 这 山脉 — 和 然后 我已经 得到 到 拉紧
[hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
his neck for him ,
他的 脖子 为了 他 ,
它藏在山里的某个地方——然后我得帮他把脖子伸长才能拿到。

[ænd; ənd][send][hɪz; ɪz][səʊl] [daʊn] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][men] [ðæt] [hi:; hi] [brɪ'treɪd] .
and send his soul down to join the men that he betrayed .
和 发送 他的 灵魂 向下 到 加入 这 男人 那 他 背叛 .

并将他的灵魂送往地狱，与他背叛的那些人团聚。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ai] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] - , [ænd; ənd][ai] [felt] [laɪk]
" **It seemed to me that I knew something about that caché** , **and I felt like**
" 它 似乎 到 我 那 我 知道 某物 关于 那 - , 和 我 毛毡 喜欢
[lɑ:fiŋ] ;
laughing ;
笑 ;

“我觉得自己好像知道一些关于那个隐藏物品的事情，我忍不住想笑；

[bʌt; bət][hi:; hi][wəz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
but he was watching me , **and it struck me that he had a**
但 他 曾是 观看 我 , 和 它 击 我 那 他 有 一个
[nɑ:sti] ,
nasty ,
可恶的 ,

但他一直在看着我，我突然意识到他有种很恶劣的.....

[vɪn'dɪktɪv] [kaɪnd][ɒv; əv][maɪnd] .
vindictive kind of mind .
报复心强的 种类 的 头脑 .

心怀报复之心。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][ʌp][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , " [ai] [sed] ,
" **I'm going up on the bridge** , " **I said** ,
" 我是 去 向上 在 这 桥 , " 我 说 ,

“我要上桥去，”我说。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wəz; wəz][nɒt] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [ai] [kæəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] .
for he was not a man whose acquaintance I cared much about making .
为了 他 曾是 不是 一个 男人 谁 熟人 我 关心 很多 关于 制作 .

因为我并不想结识他。

[hi:; hi] [wʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['li:vɪŋ] [hɪm] , [ðəʊ] .
He wouldn't hear of my leaving him , **though** .
他 不会 听到 的 我的 离开 他 , 尽管 .

但他根本不想让我离开他。

" [waɪ] [bəʊθ][f'maɪnəz] , " [hi:; hi] [sez] , " [ænd; ənd] [waɪ] [pælz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
" **We're both miners** , " **he says** , " **and we're pals for the voyage** .
" 是 两个都 矿工 , " 他 说道 , " 和 是 朋友们 为了 这 航程 .

“我们都是矿工，”他说，“我们是航行中的伙伴。”

[kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] .
Come down to the bar .
来 向下 到 这 酒吧 .

到吧台来。

[aɪm][nɒt] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə] [ʃaʊt] .
I'm not too poor to shout .
我是 不是 也 贫穷的 到 喊 .

我还没穷到连喊叫都做不到。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'fju:z] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] ;
" **I couldn't refuse him well** , **and we went down together** ;
" 我 不能 拒绝 他 出色地 , 和 我们 去 向下 一起 ;

“我无法好好拒绝他，我们一起下去了；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
and that was the beginning of the trouble .
和 那 曾是 这 开始 的 这 麻烦 .

而这正是麻烦的开始。

[wɒt] [hɑ:m] [wɒz; wəz][ai] ['du:ɪŋ] ['eni] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ?
What harm was I doing any one on the ship ?
什么 伤害 曾是 我 正在做 任何 一 在 这 船 ?

我究竟对船上的其他人造成了什么伤害？

[ɔ:l] [ai] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][ə; ei]['kwaɪət][laɪf] , ['li:vɪŋ] ['ʌðə(r)z][ə'ləʊn][ænd; ʌnd] ['getɪŋ] [left]
All I asked for was a quiet life , leaving others alone and getting left
全部 我 问 为了 曾是 一个 安静的 生活 , 离开 其他的 独自的 和 获得 左边
[ə'ləʊn][maɪ'self] .
alone myself .
独自的 我 .

我只求过平静的生活，不去打扰别人，也不让自己受到打扰。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][ɑ:sk] [f'eəɹə] [ðæn; ðən] [ðæt] .
No man could ask fairer than that .
不 男人 可以 问 更公平 比 那 .

没有比这更公平的要求了。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [dʒʌst][ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
And now just you listen to what came of it .
和 现在 只是 你 听 到 什么 来了 的 它 .

现在，你只要听听结果如何就行了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn] , [ɒn][f'aʊə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
We were passing the front of the ladies ' cabin , on our way to the
我们 是 通过 这 正面 的 这 女士们 - 舱 , 在 我们的 方式 到 这
[sə'lu:n] ,
saloon ,
酒吧 ,

我们正经过女士休息室的前面，前往酒吧间。

[wen] [aʊt] ['kɒmz] [ə; ei] ['sɜ:vənt] [læs] — [ə; ei] ['frekld] ['kʌrənsɪ] [ʃi:; ʃi] - ['dev(ə)l] — [wɪð] [ə; ei]['beɪbi][ɪn]
when out comes a servant lass — a freckled currency she - devil — with a baby in
什么时候 出去 来 一个 仆人 小姐 — 一个 雀斑 货币 她 - 魔鬼 — 和 一个 婴儿 在
[hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] .
her arms .
她 武器 .

这时，一个女仆——一个满脸雀斑、精明强干的女强人——抱着一个婴儿走了出来。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['brʌʃɪŋ] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; ei] [skri:m] [laɪk][ə; ei] ['reɪlweɪ]
We were brushing past her , when she gave a scream like a railway
我们 是 刷牙 过去的 她 , 什么时候 她 给予 一个 尖叫 喜欢 一个 铁路
['wɪs(ə)l] ,
whistle ,
哨 ,

我们擦身而过时，她突然发出了一声像火车汽笛一样的尖叫。

[ænd; ʌnd] ['nɪəli] [drɒpt] [ðə; ði][kɪd] .
and nearly dropped the kid .
和 几乎 掉落 这 孩子 .

差点把孩子摔了。

[maɪ] [nɜ:vz] [geɪv] [ə; ei] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; ei][dʒʌmp] [wen] [ai] [hɜ:d] [ðæt] [skri:m] ,
My nerves gave a sort of a jump when I heard that scream ,
我的 神经 给予 一个 种类 的 一个 跳 什么时候 我 听到 那 尖叫 ,

听到那声尖叫，我吓了一跳。

[ænd; ɐnd] ['smæʃɪŋ] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gəʊld] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ]
and smashing , and some one shouting for his gold , and a
和 粉碎 , 和 一些 一 喊叫 为了 他的 金子 , 和 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] ['stæmpɪŋ] [raʊnd] .
general stamping round .
一般的 冲压 圆形的 :

随后是砸东西的声音，有人喊着要回自己的金子，然后大家开始围堵。

[wen] [ai][gɒt] ['stedɪ] [ə; eɪ][bɪt] , [ai][faʊnd] ['sʌm,bɒdɪz] [hænd][ɪn][maɪ] [maʊθ] .
When I got steadied a bit , I found somebody's hand in my mouth .
什么时候 我 得到 稳定 一个 少量 , 我 成立 某人的 手 在 我的 嘴 .
当我稍微稳住身子后，发现有人把手伸进了我的嘴里。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] ['gæðəd] ['ɑ:ftəwəd] ,
From what I gathered afterward ,
从 什么 我 聚集 之后 ,
根据我后来了解到的情况，

[ai][kən'kluːdɪd] [ðæt][,aɪ'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['vɪʃəs] [wei] [ɒv; əv]
I concluded that it belonged to that same little man with the vicious way of
我 结束 那 它 属于 到 那 相同的 小的 男人 和 这 恶毒 方式 的
[ˈtɔːkɪŋ] .
talking .
说 :

我断定这东西属于那个说话恶毒的小个子男人。

[hiː; hi][gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][,aɪ'ti:][aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z]
He got some of it out again , but that was because the others
他 得到 一些 的 它 出去 再次 , 但 那 曾是 因为 这 其他的
[wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [,em'i:] .
were choking me .
是 窒息 我 :

他又帮我弄出来一些，但那是因为其他人都在掐我的脖子。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [kæn; kən][get][nəʊ][feə(r)] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wen] [wʌns][hiː; hi][ɪz] [daʊn] —
A poor chap can get no fair play in this world when once he is down —
一个 贫穷的 小伙子 能 得到 不 公平的 玩 在 这 世界 什么时候 一次 他 是 向下 —
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

在这个世界上，一个穷小子一旦落魄，就得不到任何公平对待——即便如此。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)][,em'i:] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] — [lɒŋgə(r)] , [ai][həʊp] .
I think he will remember me till the day of his death — longer , I hope .
我 思考 他 将要 记住 我 直到 这 天 的 他的 死亡 — 更长 , 我 希望 .
我想他会一直记得我，直到他去世的那一天——我希望他能记得更久。

[ðeɪ] [drægd] [,em'i:][aʊt][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pu:p] [ænd; ɐnd][held][ə; eɪ] [dæmd] [kɔːt] - ['mɑː(ə)l] — [ɒn]
They dragged me out on to the poop and held a damned court - martial — on
他们 拖拽 我 出去 在 到 这 船尾 和 握住 一个 该死的 法庭 - 武术 — 在
[,em'i:] ,
me ,
我 ,

他们把我拖到船尾，对我进行了一场该死的军事审判。

[maɪnd][juː; jʊ] ; [,em'i:] , [ðæt] [hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][maɪ][pælz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] .
mind you ; me , that had thrown over my pals in order to serve them .
头脑 你 ; 我 , 那 有 抛掷 超过 我的 朋友们 在 命令 到 服务 他们 .

请注意，我为了服侍我的朋友们，甚至背叛了他们。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðei] [tu:; tə][du:; də] [wið] [ˌem 'i:] ?
What were they to do with me ?
什么 是 他们 到 做 和 我 ？

他们要拿我怎么办？

[sʌm; səm] [sed] [ðɪs] , [sʌm; səm] [sed] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [endɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [dr'saɪdɪŋ] [tu:; tə]
Some said this , some said that ; but it ended by the captain deciding to
一些 说 这 , 一些 说 那 ; 但 它 结束 经过 这 队长 决定 到
[send][ˌem 'i:] [ə'ɔ:(r)] .
send me ashore .
发送 我 岸上 .

有人这么说，有人这么说；但最终船长决定让我上岸。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stɒpt] , [ðei] ['ləʊəd; 'laʊəd][ə; eɪ][bəʊt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɪn] ,
The ship stopped , they lowered a boat , and I was hoisted in ,
这 船 停止 , 他们 降低 一个 船 , 和 我 曾是 吊起 在 ,
[stɒpt] [ðə; ði] [həʊlɪd] [ɪn] .
船停了下来，他们放下了一艘小艇，把我吊了进去。

[ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['hu:tɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][frɒm; frəm][əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] ,
the whole gang of them hooting at me from over the bulwarks ,
这 所有的 帮派 的 他们 倒彩 在 我 从 超过 这 堡垒 ,
[frɒm; frəm] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊlwəks] ,
他们一群人从舷墙上朝我发出嘘声，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [ðəʊ] ,
I saw the man I spoke of tying up his hand , though ,
我 锯 这 男人 我 辐 的 捆绑 向上 他的 手 , 尽管 ,
[spəʊk] [hænd] [ðəʊ] [hænd] ,
不过，我亲眼看到我之前提到的那个人把自己的手绑了起来。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:s] .
and I felt that things might be worse .
和 我 毛毡 那 事物 可能 是 更糟 .
[wɜ:s] [wɜ:s] .
我感觉情况可能会更糟。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [brɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][lənd] .
I changed my opinion before we got to the land .
我 已更改 我的 观点 前 我们 得到 到 这 土地 .
[tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lənd] .
还没到那块地我就改变了主意。

[aɪ][hæd; həd] ['rekən] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [drɪ'zɜ:tɪd] , [ænd; ənd][ðæt][aɪ] [maɪt] [meɪk] [maɪ] [wei]
I had reckoned on the shore being deserted , and that I might make my way
我 有 估计 在 这 支撑 存在 荒凉的 , 和 那 我 可能 制作 我的 方式
[drɪ'zɜ:tɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [maɪ] [wei]
[ɪnlənd; ɪn'lænd] ;
inland ;
内陆 ;
[ɪnlənd; ɪn'lænd] ;
我原以为岸边空无一人，我可以向内陆进发；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [stɒpt] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði] [hedz] ,
but the ship had stopped too near the Heads ,
但 这 船 有 停止 也 靠近 这 头部 ,
[hedz] [hedz] .
但是，这艘船停得离海岬太近了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bi:tʃ] - ['kəʊmərz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
and a dozen beach - combers and such like had come down to the
和 一个 打 海滩 - 梳子 和 这样的 喜欢 有 来 向下 到 这
[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]
[wɔ:tərz] [edʒ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['steəriŋ] [æt; ət][ju: 'es] ,
water's edge and were staring at us ,
水的 边缘 和 是 凝视 在 我们 ,
[wɜ:(r); wə(r)] ['steəriŋ] [æt; ət] [ju: 'es] ,
十几个捡贝壳的游客之类的人走到水边，盯着我们看。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] .
wondering what the boat was after .
好奇 什么 这 船 曾是 后 .
[ɑ:ftə(r)] [ɑ:ftə(r)] .
想知道这艘船想要什么。

[wen] [wiː, wi][gɒt][tuː, tə][ðə, ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə, ði] [sɜːf][ðə, ði] ['kɒk,swɛɪn] [heɪld] [ðem; ðəm] ,
When we got to the edge of the surf the cockswain hailed them ,
什么时候 我们 得到 到 这 边缘 的 这 冲浪 这 舵手 赞誉 他们 ;
当我们到达海浪边缘时, 领班向他们打招呼。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [huː] [ai][wɒz; wəz] , [hiː, hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [θruː] [em 'iː][ˈɪntuː][ðə, ði]
and after singing out who I was , he and his men threw me into the
和 后 歌唱 出去 WHO 我 曾是 , 他 和 他的 男人 扔 我 进入 这
[ˈwɔːtə(r)] .
water :
水 .

他喊出我的身份后, 就和他的手下把我扔进了水里。

[juː, jʊ] [meɪ] [wel] [lʊk] [səˈpraɪzd] — [nek] [ænd; ənd][krɒp][ˈɪntuː][ten] [fiːt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
You may well look surprised — neck and crop into ten feet of water ,
你 可能 出色地 看 惊讶 — 脖子 和 庄稼 进入 十 脚 的 水 ;
你可能会看起来很惊讶——脖子和下巴都伸进了十英尺深的水中,

[wɪð] [ˈɑːks] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ɡriːn] ['pærəts] [ɪn][ðə, ði] [bʊʃ] ,
with sharks as thick as green parrots in the bush ,
和 鲨鱼 作为 厚的 作为 绿色的 鹦鹉 在 这 衬套 ,
鲨鱼像灌木丛里的绿鹦鹉一样多,

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][ai] [ˈflaʊndə] [tuː, tə][ðə, ði] [ʃɔː(r)] .
and I heard them laughing as I floundered to the shore .
和 我 听到 他们 笑 作为 我 挣扎 到 这 支撑 .
当我挣扎着游到岸边时, 我听到了他们的笑声。

[ai] [suːn] [sɔː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːs] [dʒɒb][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
I soon saw it was a worse job than ever .
我 很快 锯 它 曾是 一个 更糟 工作 比 曾经 .
我很快发现, 这份工作比以往任何时候都糟糕。

[æz; əz][ai] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə, ði] [wiːdz] ,
As I came scrambling out through the weeds ,
作为 我 来了 争抢 出去 通过 这 杂草 ;
当我从杂草丛中爬出来时,

[ai][wɒz; wəz] ['kɒləd] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ] [tjæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['velvətiːn] [kəʊt] ,
I was collared by a big chap with a velveteen coat ,
我 曾是 项圈 经过 一个 大的 小伙子 和 一个 平绒 外套 ;
我被一个穿着丝绒外套的大块头抓住了衣领。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈʌðə(r)z][gɒt] [raʊnd] [em 'iː][ænd; ənd][held] [em 'iː][fɑːst] .
and half a dozen others got round me and held me fast .
和 一半 一个 打 其他的 得到 圆形的 我 和 握住 我 快速地 .
还有五六个人围住我, 把我牢牢地按住。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['sɪmp(ə)l] ['feləʊz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd][ɒv; əv]
Most of them looked simple fellows enough , and I was not afraid of
最多 的 他们 看起来 简单的 伙伴们 足够的 , 和 我 曾是 不是 害怕的 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他们大多数看起来都很单纯, 我并不害怕他们;

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [triː] [hæt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nɑːsti] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
but there was one in a cabbage - tree hat that had a very nasty expression
但 那里 曾是 一 在 一个 卷心菜 - 树 帽子 那 有 一个 非常 可恶的 表达
[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
on his face ,
在 他的 脸 ,
但其中有一个戴着卷心菜树皮帽子的人, 脸上表情非常恶劣。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][mæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʌmi] [wið] [hɪm] .
and the big man seemed to be chummy with him .
和 这 大的 男人 似乎 到 是 亲密 和 他 .

那个高大的男人似乎和他很熟稔。

[ðeɪ] [dræɡd] [em ˈi:][ʌp][ðə; ði] [bi:t] ,
They dragged me up the beach ,
他们 拖拽 我 向上 这 海滩 ,

他们把我拖到沙滩上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [let][gəʊ][ðeə(r)][həʊld][ɒv; əv][em ˈi:][ænd; ənd] [stʊd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)] .
and then they let go their hold of me and stood round in a circle .
和 然后 他们 让 去 他们的 抓住 的 我 和 站立 圆形的 在 一个 圆圈 .

然后他们放开我，围成一个圈站在一起。

“ [wel] , [meɪt] , ” [sez] [ðə; ði][mæn] [wið] [ðə; ði][hæt] ,
“ **Well , mate ,** ” **says the man with the hat ,**
“ 出色地 , 伴侣 , ” 说道 这 男人 和 这 帽子 ,

“好吧，伙计，”戴帽子的男人说道。

“ [wɪv] [bi:n] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] . ”
“ **we've been looking out for you some time in these parts .** ”
“ 我们已经 到过 寻找 出去 为了 你 一些 时间 在 这些 部分 . ”

“我们一直在这附近留意你的消息。”

“ [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [tu:] , ” [ai] [ˈɑ:nsəz] .
“ **And very good of you , too ,** ” **I answers .**
“ 和 非常 好的 的 你 , 也 , ” 我 答案 .

“你也很好，”我回答道。

“ [nʌn] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][dʒɔ:] , ” [sez] [hi:; hi] .
“ **None of your jaw ,** ” **says he .**
“ 没有任何 的 你的 顎 , ” 说道 他 .

“你的下巴一点儿也不疼，”他说。

“ [kʌm] , [bɔɪz] , [wɒt] [jæl; jəl][aɪ ˈti:][bi:; bi] — [ˈhæŋɪŋ] , [ˈdraʊnɪŋ] , [ɔ:(r)] [ˈʃu:tɪŋ] ?
“ **Come , boys , what shall it be — hanging , drowning , or shooting ?**
“ 来 , 男孩们 , 什么 将 它 是 — 绞刑 , 溺水 , 或者 射击 ?

“孩子们，你们决定是绞死、溺死还是枪毙？”

[lʊk] [ʃɑ:p] !
Look sharp !
看 锋利的 !

精神点！

“ [ðɪs] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [laɪk] [ˈbɪznəs] .
“ **This looked a bit too like business .**
“ 这 看起来 一个 少量 也 喜欢 商业 .

“这看起来太像生意了。”

“ [nəʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] !
“ **No , you don't !**
“ 不 , 你 不 !

“不，你没有！ ”

“ [ai] [sed] .
“ **I said .**
“ 我 说 .

我说。

“ [aɪv] [ɡʊt] [ˈɡʌvənmənt] [prəˈtekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɪtl] [bi:; bi][ˈmɜ:də(r)] . ”
“ **I've got government protection , and it'll be murder .** ”
“ 我已经 得到 政府 保护 , 和 它将 是 谋杀 . ”

“我有政府保护，这会是谋杀。”

“ [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l][,aɪ 'ti:] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['velvəti:n] [kəʊt] ,
“ **That's what they call it** , ” **answered the one in the velveteen coat** ,
“ 那就是 什么 他们 称呼 它 , ” 回答 这 一 在 这 平绒 外套 ,
“他们都这么叫它,”穿着丝绒外套的人回答道。

[æz; əz] ['tʃɪəri] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [krəʊ] .
as cheery as a piping crow .
作为 欢快的 作为 一个 管道 乌鸦 .
像鸣叫的乌鸦一样欢快。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['mɜ:də(r)][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['reɪndʒə(r)] ? ”
“ **And you're going to murder me for being a ranger ?** ”
“ 和 你是 去 到 谋杀 我 为了 存在 一个 游侠 ? ”
“就因为我是护林员，你们就要杀了我吗？ ”

“ ['reɪndʒə(r)][bi:; bi] [dæmd] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **Ranger be damned !** ” **said the man** .
“ 游骑兵 是 该死的 ! ” 说 这 男人 .
“去他妈的游骑兵! ”那人说道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hæŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [pi:tʃ] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)][pælz] ; [ænd; ənd] [ðæts]
“ **We're going to hang you for peaching against your pals ; and that's**
“ 是 去 到 悬挂 你 为了 桃子 反对 你的 朋友们 ; 和 那就是
[æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði][pə'la:və(r)] .
an end of the palaver :
一个 结尾 的 这 闲聊 .
“我们要把你吊死，因为你出卖了你的朋友；废话到此为止。”

“ [ðeɪ] [slʌŋ] [ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [drægd] [,em 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
“ **They slung a rope round my neck and dragged me up to the edge of**
“ 他们 吊着 一个 绳索 圆形的 我的 脖子 和 拖拽 我 向上 到 这 边缘 的
[ðə; ði] [bʊʃ] .
the bush .
这 衬套 .
“他们用绳子套住我的脖子，把我拖到灌木丛边缘。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][slʌm; səm][big][ji:; ji] - [əʊks] [ænd; ənd] [blu:] - [gʌmz] ,
There were some big she - oaks and blue - gums ,
那里 是 一些 大的 她 - 橡树 和 蓝色的 - 牙龈 ,
那里有一些高大的木麻黄和蓝桉树，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [di:d] .
and they pitched on one of these for the wicked deed .
和 他们 投球 在 一 的 这些 为了 这 邪恶 契据 .
他们利用其中之一犯下了这桩罪恶。

[ðeɪ] [ræn][ðə; ði][rəʊp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] , [taɪd][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][təʊld][,em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [maɪ]
They ran the rope over a branch , tied my hands , and told me to say my
他们 跑 这 绳索 超过 一个 分支 , 系 我的 双手 , 和 讲述 我 到 说 我的
[preə(r)z] .
prayers :
祈祷 .
他们把绳子搭在树枝上，绑住我的双手，让我祈祷。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ʌp] ; [bʌt; bət] ['prɒvɪdəns] [ɪntə'fɪəd] [tu:; tə] [seɪv] [,em 'i:] .
It seemed as if it was all up ; but Providence interfered to save me .
它 似乎 作为 如果 它 曾是 全部向上 ; 但 普罗维登斯 干扰 到 节省 我 .
一切似乎都完了；但冥冥之中自有安排，救了我。

[,aɪ 'ti:] [saʊndz] [naɪs] [ɪ'nʌf] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] ;
It sounds nice enough sitting here and telling about it , sir ;
它 声音 好的 足够的 坐着 这里 和 讲述 关于 它 , 先生 ;
先生，坐在这里讲述这件事听起来就挺不错的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɜ:k] [tu:; tə] [stænd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
but it was sick work to stand with nothing but the beach in front of
但 它 曾是 生病的 工作 到 站立 和 没有什么 但 这 海滩 在 正面 的
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ;

但站在那里，面前只有沙滩，这种感觉真是糟透了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [sɜ:f] , [wɪð] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and the long white line of surf , with the steamer in the distance ,
和 这 长的 白色的 线 的 冲浪 , 和 这 汽船 在 这 距离 ,
[ju:; jʊ] ,
还有那绵延的白色浪花，远处是轮船。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['blʌdi] - ['maɪndɪd] ['vɪlənz] [raʊnd] [ju:; jʊ] [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] .
and a set of bloody - minded villains round you thirsting for your life .
和 一个 放 的 血腥 - 有思想 反派 圆形的 你 口渴 为了 你的 生活 .
[ju:; jʊ] ,
你周围还有一群嗜血成性的恶棍，他们渴望你的性命。

[aɪ] ['nevə(r)] [θɔ:t] [aɪ'd] [əʊ] ['eniθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪvd] [em 'i:] [ðæt]
I never thought I'd owe anything good to the police ; but they saved me that
我 绝不 想法 ID 欠 任何事物 好的 到 这 警察 ; 但 他们 已保存 我 那
[taɪm] .
time .
时间 :

我从没想过我会欠警察什么人情；但那次他们救了我。

[ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɔ:ks] [pɔɪnt] ['steɪ(ə)n] [tu:; tə] [dʌ'ni:dɪn] ,
A troop of them were riding from Hawkes Point Station to Dunedin ,
一个 部队 的 他们 是 骑术 从 霍克斯 观点 车站 到 但尼丁 ,
[ju:; jʊ] ,
他们中的一队人正从霍克斯角车站骑马前往但尼丁。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd]
and hearing that something was up , they came down through the bush and
和 听力 那 某物 曾是 向上 , 他们 来了 向下 通过 这 衬套 和
[ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
interrupted the proceedings .
中断 这 诉讼程序 .

他们听说出了什么事，便穿过灌木丛下来，打断了正在进行的仪式。

[aɪv] [hɜ:d] [sʌm; səm] [bəndz] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , ['dɒktə(r)] ,
I've heard some bands in my time , doctor ,
我已经 听到 一些 乐队 在 我的 时间 , 医生 ,
[ju:; jʊ] ,
医生，我这辈子也听过不少乐队。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [hɜ:d] ['mju:zɪk] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɪŋɡl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [træps] - [spɜ:z] [ænd; ənd] ['hɑ:nɪs]
but I never heard music like the jingle of those traps ' spurs and harness
但 我 绝不 听到 音乐 喜欢 这 铃铛 的 那些 陷阱 - 马刺 和 马具
[æz; əz] [ðeɪ] ['gæləp] [aʊt] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] .
as they galloped out on to the open .
作为 他们 疾驰 出去 在 到 这 打开 .

但我从未听过像马匹奔向开阔地带时，马刺和挽具叮当作响的音乐。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [hæŋ] [em 'i:] ['i:v(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)]
They tried to hang me even then , but the police were too quick for
他们 尝试 到 悬挂 我 甚至 然后 , 但 这 警察 是 也 快的 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

那时他们就想把我绞死，但警察行动太快，没能阻止他们。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][hæt][ɡɒt][wʌn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði][flæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and the man with the hat got one over the head with the flat of a
和 这 男人 和 这 帽子 得到 一 超过 这 头 和 这 平坦的 的 一个
[spɔ:d] .
sword .
剑 .

戴帽子的男人被剑身击中头部。

[aɪ][wɒz; wəz] [klæpt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] ,
I was clapped on to a horse ;
 我 曾是 鼓掌 在 到 一个 马 ,
 我被拍到骑上了一匹马,

[ænd; ənd][brɪfɔ:(r)] [i:vniŋ] [ai][faʊnd][maɪ'self][ɪn][maɪ][əʊld] ['kwɔ:təz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][dʒeɪl] .
and before evening I found myself in my old quarters in the city jail .
 和 前 晚上 我 成立 我 在 我的 老的 四分之一 在 这 城市 监狱 .
 傍晚之前，我发现自己回到了市监狱里以前的牢房。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['wɒznt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ðəʊ] .
The governor wasn't to be done , though .
 这 州长 不是 到 是 完毕 , 尽管 .
 然而，州长并没有就此罢休。

[hiː hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː tə][get][rɪd][pɒv; əv][em 'iː] ,
He was determined to get rid of me ,
 他 曾是 决定 到 得到 摆脱 的 我 ,
 他决心要除掉我。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪm] .
and I was equally anxious to see the last of him .
 和 我 曾是 同样地 焦虑的 到 看 这 最后的 的 他 :
 我也同样迫切地想要摆脱他。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [səʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [br'ɡʌn] [tu:; tə] [daɪ] [ə'weɪ] ,
He waited a week or so until the excitement had begun to die away ,
 他 等待 一个 星期 或者 所以 直到 这 激动 有 开始 到 死 离开 ,
 他等了一个星期左右，直到兴奋劲儿渐渐消退。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hi; hi] ['smʌɡld] [ˌem 'i:] [ə'bo:d] [ə; ɛr] [θri:] - ['mæstɪd] ['sku:nə(r)] [baʊnd] [tu; tə] ['sɪdni]
and then he smuggled me aboard a three - masted schooner bound to Sydney
 和 然后 他 走私 我 船上 一个 三 - 桅杆 大篷车 边界 到 悉尼
 [wɪð] ['tæləʊ] [ænd; ɐnd] [haɪdz] .
with tallow and hides .
 和 脂 和 隐藏 .

然后他把我偷偷带上一艘开往悉尼的三桅帆船，船上载着牛油和兽皮。

[wiː wi][ɡɒt][fɑː(r)][ə'weɪ][tuː tə][siː] [wi'ðaʊt] [ə eɪ] [hɪtʃ] ,
We got far away to sea without a hitch ,
 我们 得到 远的 离开 到 海 没有 一个 拴住 ,
 我们一路平安地远航到了大海。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][mɔ:(r)]['rəʊzi] .
and things began to look a bit more rosy .
 和 事物 开始 到 看 一个 少量 更多的 红润 .
 情况开始好转一些。

[ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [lɑ:st][pɜ; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , ['eniweɪ] .
I made sure that I had seen the last of the prison , anyway .
 我 制成 当然 那 我 有 已见 这 最后的 的 这 监狱 , 反正 .
 无论如何，我确保自己再也没见过那座监狱。

[ðə; ði] [kru:] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diə] [hu:] [ai][wɒz; wəz] ,
The crew had a sort of an idea who I was ;
这 全体人员 有 一个 种类 的 一个 主意 WHO 我 曾是 ;
船员们大概知道我是谁,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəd] [bi:n] ['eni] [rʌf] ['weðə(r)] , [ðeid] [hæv; həv][həʊv][,em 'i:] ['əʊvəbɔ:d] , [laɪk]
and if there'd been any rough weather , they'd have hove me overboard , like
和 如果 那里 到过 任何 粗糙的 天气 , 他们会 有 霍夫 我 落水 , 喜欢
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;
如果当时天气恶劣, 他们早就把我扔下船了, 够了;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [rʌf] , ['ɪgnərənt] [lɒt] ,
for they were a rough , ignorant lot ,
为了 他们 是 一个 粗糙的 ; 无知 很多 ;
因为他们是一群粗鲁无知的人,

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊ(ə)n][ðæt] [ai] [brɔ:t] [bæd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
and had a notion that I brought bad luck to the ship .
和 有 一个 概念 那 我 带来 坏的 运气 到 这 船 .
并且有种感觉, 觉得我给船上带来了厄运。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['pæsiɪdʒ] , [həʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['lændɪd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]
We had a good passage , however , and I was landed safe and sound
我们 有 一个 好的 通道 , 然而 , 和 我 曾是 登陆 安全的 和 声音
[ə'pɒn] ['sɪdni] [ki:] .
upon Sydney Quay .
之上 悉尼 码头 .
不过, 我们的航程很顺利, 我平安无事地抵达了悉尼码头。

[naʊ] [dʒʌst][ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .
Now just you listen to what happened next .
现在 只是 你 听 到 什么 发生 下一个 .
现在你只要听听接下来发生了什么就行了。

[jʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sɪk] [ɒv; əv] [ɪl] - ['ju:zɪŋ][,em 'i:][ænd; ənd]
You'd have thought they would have been sick of ill - using me and
你会 有 想法 他们 会 有 到过 生病的 的 患病的 - 使用 我 和
[ˈfɒləʊɪŋ] [,em 'i:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [wʊdnt] [ju:; jʊ] ,
following me by this time — wouldn't you ,
下列的 我 经过 这 时间 — 不会 你 ,
你肯定会觉得他们到了这个时候应该已经厌倦了虐待我和跟踪我了吧?

[naʊ] ?
now ?
现在 ?
现在?

[wel] , [dʒʌst][ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] .
Well , just you listen .
出色地 , 只是 你 听 .
你听着。

[aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ə; eɪ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd]['sti:mə(r)] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [dʌ'ni:dɪn] [tu:; tə] ['sɪdni] [ɒn][ðə; ði]
It seems that a cursed steamer started from Dunedin to Sydney on the
它 似乎 那 一个 被诅咒的 汽船 开始 从 但尼丁 到 悉尼 在 这
[ˈveri] [deɪ] [wi:; wi] [left] ,
very day we left ,
非常 天 我们 左边 ;
似乎就在我们离开的那天, 一艘被诅咒的轮船从达尼丁开往悉尼。

[ænd; ɐnd][gɒt][ɪn][brɪʃ:(r)][ju: 'es] , [ˈbrɪŋɪŋ] [nju:z] [ðæt][ai][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
and got in before us , bringing news that I was coming .
和 得到 在 前 我们 , 带来 消息 那 我 曾是 未来 .
他比我们先到, 带来了我要来的消息。

[ˈblesɪd; blest][ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] — [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [mæs] - [ˈmi:tɪŋ] — [æt; ət][ðə; ði]
Blessed if they hadn't called a meeting — a regular mass - meeting — at the
蒙福 如果 他们 之前没有 称为 一个 会议 — 一个 常规的 大量的 - 会议 — 在 这
[dɒks] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ,
docks to discuss about it ,
码头 到 讨论 关于 它 ,
如果他们没有在码头召开一次例行群众大会来讨论此事, 那真是万幸了。

[ænd; ɐnd][ai] [ˈmɑ:tɪt] [raɪt] [ˈɪntu:][,aɪ 'ti:] [wen] [ai][ˈlændɪd] .
and I marched right into it when I landed .
和 我 行军 正确的 进入 它 什么时候 我 登陆 .
我一落地就迎面撞上了它。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ə'restɪŋ] [,em 'i:] , [ænd; ɐnd][ai] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz]
They didn't take long about arresting me , and I listened to all the speeches
他们 没有 拿 长的 关于 逮捕 我 , 和 我 听着 到 全部 这 演讲
[ænd; ɐnd] [ˌrezəˈlʊʃən] .
and resolutions .
和 决议 .
他们很快就逮捕了我, 我听完了所有的演讲和决议。

[ɪf][aɪ'd] [bi:n] [ə; eɪ] [prɪns] [ðeə(r)][ˈkʊd(ə)nt][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
If I'd been a prince there couldn't have been more excitement .
如果 ID 到过 一个 王子 那里 不能 有 到过 更多的 激动 .
如果我是位王子, 那该有多激动人心啊。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt][,aɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [raɪt] [ðæt] [nju:] [ˈzi:lənd] [[ʊd; ʊd]
The end of all was that they agreed that it wasn't right that New Zealand should
这 结尾 的 全部 曾是 那 他们 同意 那 它 不是 正确的 那 新的 新西兰 应该
[bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fɔɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkrɪmɪnɪz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈneɪbəz] ,
be allowed to foist her criminals upon her neighbors ,
是 允许 到 强加 她 罪犯 之上 她 邻居 ,
最终, 他们一致认为, 不应该允许新西兰将本国罪犯强加给邻国。

[ænd; ɐnd] [ðæt][ai][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [bæk] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][nekst][bəʊt] .
and that I was to be sent back again by the next boat .
和 那 我 曾是 到 是 发送 后退 再次 经过 这 下一个 船 .
然后我又要被下一班船送回去。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈpəʊstɪd][,em 'i:] [ɒf] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [ˈpɑ:s(ə)l] ;
So they posted me off again as if I was a damned parcel ;
所以 他们 发布 我 离开 再次 作为 如果 我 曾是 一个 该死的 包裹 ;
于是他们又把我寄走了, 就像寄一个该死的包裹一样;

[ænd; ɐnd][ˈɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] [eɪt] - [ˈhʌndrəd] - [maɪl] [ˈdʒɜ:ni] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and after another eight - hundred - mile journey I found myself back for the
和 后 其他 八 - 百 - 英里 旅行 我 成立 我 后退 为了 这
[θɜ:ɪd] [taɪm] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt][ai] [ˈstɑ:tɪd] [frɒm; frəm] .
third time moving in the place that I started from .
第三 时间 移动 在 这 地方 那 我 开始 从 .
又经过八百英里的旅程, 我第三次回到了我出发的地方。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest]
By this time I had begun to think that I was going to spend the rest
经过 这 时间 我 有 开始 到 思考 那 我 曾是 去 到 花费 这 休息
[ɒv; əv] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɔːt] [tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] .
of my existence traveling about from one port to another .
的 我的 存在 旅行 关于 从 一 港口 到 其他 .

那时我已经开始觉得，我余生都将在各个港口之间辗转漂泊。

[ˈevri] [mænz] [hænd] [siːmd] [tɜːnd] [ə'genst] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [piːs] [ɔː(r)]
Every man's hand seemed turned against me , and there was no peace or
每一个 男人的 手 似乎 转向 反对 我 , 和 那里 曾是 不 和平 或者
['kwaɪət] [ɪn] ['eni] [də'rek(ə)n] .
quiet in any direction .
安静的 在 任何 方向 .

似乎所有人都对我怀有敌意，四面八方都不得安宁。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪk] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ;
I was about sick of it by the time I had come back ;
我 曾是 关于 生病的 的 它 经过 这 时间 我 有 来 后退 ;
我回来的时候已经差不多厌倦了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] [aɪ'd] [hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'tiː] ,
and if I could have taken to the bush I'd have done it ,
和 如果 我 可以 有 已采取 到 这 衬套 ID 有 完毕 它 ,
如果条件允许，我肯定会去丛林里生活。

[ænd; ənd] [tʃɑːnst] [,aɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊld] [pælz] .
and chanced it with my old pals .
和 偶然 它 和 我的 老的 朋友们 .
于是我和老朋友们一起冒险去了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [kept] [em 'iː] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd]
They were too quick for me , though , and kept me under lock and
他们 是 也 快的 为了 我 , 尽管 , 和 保留 我 在下面 锁 和
[kiː] ;
key ;
钥匙 ;

但他们的速度太快了，我根本追不上他们，而且他们把我严密地关了起来；

[bʌt; bət] [aɪ] ['mænɪdʒd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃɪət] [ðæt] - [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ɒv; əv]
but I managed , in spite of them , to negotiate that caché I told you of
但 我 管理 , 在 尽管如此 的 他们 , 到 谈判 那 - 我 讲述 你 的
,
.
,

但是，尽管有他们阻挠，我还是设法搞定了我跟你说过的那个隐藏地点。

[ænd; ənd] [səʊd] [ðə; ði] [gəʊld] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [belt] .
and sewed the gold up in my belt .
和 缝制的 这 金子 向上 在 我的 腰带 .
然后我把金子缝进了腰带里。

[aɪ] [spent] [ə'hʌðə(r)] [mʌnθ] [ɪn] [dʒeɪl] ,
I spent another month in jail ,
我 花费 其他 月 在 监狱 ,
我又在监狱里待了一个月。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [slɪpt] [em 'iː] [ə'boːd] [ə; eɪ] [bɑːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] .
and then they slipped me aboard a bark that was bound for England .
和 然后 他们 滑倒了 我 船上 一个 吠 那 曾是 边界 为了 英格兰 .
然后他们把我偷偷送上一艘开往英国的帆船。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kru:] ['nevə(r)] [nju:] [hu:] [ai][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪtɪ]
This time the crew never knew who I was , but the captain had a pretty
这 时间 这 全体人员 绝不 知道 WHO 我 曾是 , 但 这 队长 有 一个 漂亮的
[gʊd] [aɪ'dɪə] ,
good idea ,
好的 主意 ,

这次船员们都不知道我是谁，但船长大概猜到了。

[ðəʊ] [hi;; hi][ˈdɪd(ə)nt][let][ɒn][tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈeni] [sə'spiʃən] .
though he didn't let on to me that he had any suspicions .
尽管 他 没有 让 在 到 我 那 他 有 任何 怀疑 .

虽然他没有向我透露他有任何怀疑。

[ai] [gest] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
I guessed from the first that the man was a villain .
我 猜对了 从 这 第一的 那 这 男人 曾是 一个 恶棍 .

我一开始就猜到这个人是个坏人。

[wi;; wi][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] ['pæsɪdʒ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [geɪl] [ɔː(r)] [tu:] [pɪ] [ðə; ði] [keɪp] ;
We had a fair passage , except a gale or two off the Cape ;
我们 有 一个 公平的 通道 , 除了 一个 大风 或者 二 离开 这 岬 ;

除了在好望角附近遇到一两次大风之外，我们的航程还算顺利；

[ænd; ʌnd][ai][br'gæən][tu;; tə] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [fri:] [mæn] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [blu:] [lu:m] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
and I began to feel like a free man when I saw the blue loom of the old
和 我 开始 到 感觉 喜欢 一个 自由的 男人 什么时候 我 锯 这 蓝色的 织布机 的 这 老的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

当我看到故乡的蓝色织布机时，我开始感到自己像个自由人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɔːsɪ] ['lɪt(ə)l][ˈpaɪlət] - [bəʊt][frɒm; frəm] ['fælməθ] ['dɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [juː 'es][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
and the saucy little pilot - boat from Falmouth dancing toward us over the
和 这 风骚的 小的 飞行员 - 船 从 法尔茅斯 跳舞 朝向 我们 超过 这
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

还有那艘来自法尔茅斯的活泼小引航船，正乘着波浪向我们驶来。

[wi;; wi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
We ran down the Channel ,
我们 跑 向下 这 渠道 ,

我们沿着海峡一路狂奔，

[ænd; ʌnd][br'fɔː(r)][wi;; wi] [ri:tft] ['greɪvz,ɛnd] [ai][hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ðæt] [hi;; hi]
and before we reached Gravesend I had agreed with the pilot that he
和 前 我们 达到 格雷夫森德 我 有 同意 和 这 飞行员 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [em 'i:] [ə'ɔː(r)] [wɪð] [hɪm] [wen] [hi;; hi][left] .
should take me ashore with him when he left .
应该 拿 我 岸上 和 他 什么时候 他 左边 .

在我们到达格雷夫森德之前，我已经和飞行员约定好，他离开时要带我一起上岸。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [[əʊd] [em 'i:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn]
It was at this time that the captain showed me that I was right in
它 曾是 在 这 时间 那 这 队长 显示 我 那 我 曾是 正确的 在
['θɪŋkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['medlɪŋ] ,
thinking him a meddling ,
思维 他 一个 干预 ,

正是在这个时候，船长向我证明了我之前认为他爱管闲事的想法是正确的。

[,dɪsə'ɡri:əb(ə)] [mæn] .
disagreeable man .
令人不快的 男人 .

令人讨厌的人。

[ai][ɡɒt][maɪ] [θɪŋz] [pækt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][left][hɪm] ['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:nɪstli]
I got my things packed , such as they were , and left him talking earnestly
我 得到 我的 事物 包装 , 这样的 作为 他们 是 , 和 左边 他 说 切实
[tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] ,
to the pilot ,
到 这 飞行员 ,

我收拾好行李（虽然东西不多），然后离开，留下他正和飞行员认真地交谈。

[waɪl] [ai][went] [brɪ'ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['brekfəst] .
while I went below for my breakfast .
尽管 我 去 以下 为了 我的 早餐 .

我下楼吃早餐的时候。

[wen] [ai][keɪm] [ʌp] [ə'gen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
When I came up again we were fairly into the mouth of the river ,
什么时候 我 来了 向上 再次 我们 是 相当 进入 这 嘴 的 这 河 ,
当我再次浮出水面时，我们已经相当接近河口了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ɡɒn] [ə'ɔ:(r)] [hæd; həd][left][ju: 'es] .
and the boat in which I was to have gone ashore had left us .
和 这 船 在 哪个 我 曾是 到 有 已消失 岸上 有 左边 我们 .
我原本要乘坐的那艘船已经离开了我们。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [em 'i:]; [bʌt; bət][ðæt][wɒz; wəz] [tu:] [θɪn] ,
The skipper said the pilot had forgotten me ; but that was too thin ,
这 船长 说 这 飞行员 有 被遗忘的 我 ; 但 那 曾是 也 薄的 ,
船长说飞行员把我忘了；但这理由太牵强了。

[ænd; ənd][ai][brɪ'ɡæən][tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ɔ:l][maɪ][əʊld] ['trʌb(ə)lɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kə'mens]
and I began to fear that all my old troubles were going to commence
和 我 开始 到 害怕 那 全部 我的 老的 麻烦 是 去 到 开始
[wʌns][mɔ:(r)] .
once more .
一次 更多的 .

我开始担心我过去的所有烦恼都会再次发生。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)][maɪ] [sə'spɪjən] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'fɜ:md] .
It was not long before my suspicions were confirmed .
它 曾是 不是 长的 前 我的 怀疑 是 确认的 .
不久之后，我的怀疑就得到了证实。

[ə; eɪ][bəʊt] [dɔ:tɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
A boat darted out from the side of the river ,
一个 船 飞镖 出去 从 这 边 的 这 河 ,
一艘小船从河边疾驰而出，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] [kəʊv] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [brɪəd] [keɪm] [ə'bɔ:d] .
and a tall cove with a long black beard came aboard .
和 一个 高的 海湾 和 一个 长的 黑色的 胡须 来了 船上 .
一个身材高大、留着长长黑胡子的海湾人上了船。

[ai] [hɜ:d] [hɪm][ɑ:sk][ðə; ði] [meɪt] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ni:d] [ə; eɪ][mʌd] - ['paɪlət][tu:; tə] [teɪk]
I heard him ask the mate whether they didn't need a mud - pilot to take
我 听到 他 问 这 伴侣 无论 他们 没有 需要 一个 泥 - 飞行员 到 拿
[ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ri:tʃɪz] ,
them up in the reaches ,
他们 向上 在 这 到达 ,
我听到他问大副，他们是不是需要一艘泥地领航船带他们驶入航道。

[bʌt; bæt][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə],em 'i:] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [nəʊ] [ə; eɪ] [di:l]
but it seemed to me that he was a man who would know a deal
但 它 似乎 到 我 那 他 曾是 一个 男人 WHO 会 知道 一个 交易
[mɔ:(r)][ə'baʊt] ['hændklʌfs] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ə'baʊt] ['stiəriŋ] ,
more about handcuffs than he did about steering ,
更多的 关于 手铐 比 他 做过 关于 转向 ,
但我觉得他更懂手铐而不是开车。

[səʊ][ai] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
so I kept away from him .
所以 我 保留 离开 从 他 .

所以我远离了他。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə],em 'i:] ,
He came across the deck , however , and made some remark to me ,
他 来了 穿过 这 甲板 , 然而 , 和 制成 一些 评论 到 我 ,
然而, 他穿过甲板, 对我说了些什么。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət],em 'i:][ðə; ði] [waɪl] .
taking a good look at me the while .
采取 一个 好的 看 在 我 这 尽管 .

他趁机好好打量了我一番。

[ai][daʊnt][laɪk] [ɪn'kwɪzətɪv] ['pi:p(ə)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
I don't like inquisitive people at any time ,
我 不 喜欢 好奇 人们 在 任何 时间 ,

我任何时候都不喜欢爱刨根问底的人。

[bʌt; bæt][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [glu:] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪz][ðə; ði]
but an inquisitive stranger with glue about the roots of his beard is the
但 一个 好奇 陌生人 和 胶水 关于 这 根 的 他的 胡须 是 这
[wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə][stænd] ,
worst of all to stand ,
最差 的 全部 到 站立 ,

但最糟糕的还是一个好奇心旺盛的陌生人, 他的胡子根部还沾着胶水, 站在那儿碍眼。

[ɪ'speʃəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
especially under the circumstances .
尤其 在下面 这 情况 .

尤其是在这种情况下。

[ai][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)],em 'i:][tu:; tə][gəʊ] .
I began to feel that it was time for me to go .
我 开始 到 感觉 那 它 曾是 时间 为了 我 到 去 .

我开始觉得是时候离开了。

[ai] [su:n] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [ju:z][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
I soon got a chance , and made good use of it .
我 很快 得到 一个 机会 , 和 制成 好的 使用 的 它 .

我很快就得到了机会, 并且好好利用了它。

[ə; eɪ][bɪg][l'kɒliə(r)] [keɪm] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][l'aʊə(r)] ['sti:mə(r)] ,
A big collier came athwart the bows of our steamer ,
一个 大的 煤矿 来了 横穿 这 弓 的 我们的 汽船 ,

一艘大型运煤船横穿了我们轮船的船头,

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] ['slækən] [daʊn] [tu:; tə] [ded] [sləʊ] .
and we had to slacken down to dead slow .
和 我们 有 到 放松 向下 到 死的 慢的 .

我们不得不放慢速度, 变得极其缓慢。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑ:dʒ] [ə'stɜ:n] ,
There was a barge astern ,
那里 曾是 一个 驳船 倒车 ;

船尾有一艘驳船，

[ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [daʊn][baɪ][ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɪntu:][ðə; ðɪ][bɑ:dʒ] [brɪ'fɔ:(r)] ['eni][wʌn]
and I slipped down by a rope and was into the barge before any one
和 我 滑倒了 向下 经过 一个 绳索 和 曾是 进入 这 驳船 前 任何 一
[mɪst] [em 'i:] .
missed me :
错过 我 .

我顺着绳子滑下去，在任何人发现我之前就上了驳船。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['lʌɡɪdʒ] [brɪ'haɪnd][em 'i:] ,
Of course I had to leave my luggage behind me ,
的 课程 我 有 到 离开 我的 行李 在后面 我 ;

当然，我不得不把行李留在身后。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][belt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nʌɡɪts] [raʊnd][maɪ][weɪst] ,
but I had the belt with the nuggets round my waist ,
但 我 有 这 腰带 和 这 鸡块 圆形的 我的 腰部 ;

但我腰间系着那条缀满金块的腰带。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['feɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][pə'li:s] [ɒf][maɪ][træk] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
and the chance of shaking the police off my track was worth more than
和 这 机会 的 摇晃 这 警察 离开 我的 追踪 曾是 值得 更多的 比
[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['bɒksɪz] .
a couple of boxes .
一个 夫妻 的 盒子 .

摆脱警察追捕的机会比几箱东西更有价值。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)][tu:; tə][em 'i:] [naʊ] [ðæt][ðə; ðɪ]['paɪlət][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,
It was clear to me now that the pilot had been a traitor ,
它 曾是 清除 到 我 现在 那 这 飞行员 有 到过 一个 叛徒 ;

现在我完全明白了，那个飞行员是个叛徒。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][set][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:] .
as well as the captain , and had set the detectives after me .
作为 出色地 作为 这 队长 , 和 有 放 这 侦探 后 我 .

还有船长，并且派侦探来追捕我。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][drɒp] [ə'krɒs] [ðəʊz] [tu:] [men] [ə'gen] .
I often wish I could drop across those two men again .
我 经常 希望 我 可以 降低 穿过 那些 二 男人 再次 .

我常常希望还能再次遇到那两个人。

[aɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][bɑ:dʒ] [ɔ:l] [deɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['drɪftɪd] [daʊn][ðə; ðɪ] [stri:m] .
I hung about the barge all day as she drifted down the stream .
我 悬挂 关于 这 驳船 全部 天 作为 她 漂移 向下 这 溪流 .

我整天都待在驳船上，看着它顺流而下。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , ['ʌɡli] [kra:ft] ,
There was one man in her , but she was a big , ugly craft ,
那里 曾是 一 男人 在 她 , 但 她 曾是 一个 大的 , 丑陋的 工艺 ;

她体内住着一个男人，但她却是一艘庞大而丑陋的船。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
and his hands were too full for much looking about .
和 他的 双手 是 也 满的 为了 很多 寻找 关于 .

他双手都拿着东西，没法四处张望。

[tə'wɔ:d] ['i:vniŋ] , [wen][,ai 'ti:][gɒt][ə; eɪ][brɪ] ['dʌski] , [ai] [strʌk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
Toward evening , when it got a bit dusky , I struck out for the shore ,
朝向 晚上 , 什么时候 它 得到 一个 少量 昏暗 , 我 击 出去 为了 这 支撑 ,
傍晚时分, 天色渐暗, 我便向边走去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mɑ:ʃ] [pleɪs] ,
and found myself in a sort of marsh place ,
和 成立 我 在 一个 种类 的 沼泽 地方 ,
我发现自己身处一片沼泽地里,

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
a good many miles to the east of London .
一个 好的 许多 英里 到 这 东方 的 伦敦 .
位于伦敦以东很远的地方。

[ai][wɒz; wəz] ['səʊkɪŋ] [wet][ænd; ənd][hɑ:f] [ded] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [bʌt; bət][ai] [trʌdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn]
I was soaking wet and half dead with hunger , but I trudged into the town
我 曾是 浸泡 湿的 和 一半 死的 和 饥饿 , 但 我 艰难跋涉 进入 这 镇
,
:
,
我浑身湿透, 饿得奄奄一息, 但还是艰难地走进了镇子。

[gɒt][ə; eɪ] [nju:~] [rɪg] - [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][slɒp] - [ʃɒp] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ,
got a new rig - out at a slop - shop , and after having some supper ,
得到 一个 新的 钻井平台 - 出去 在 一个 邋遢 - 店铺 , 和 后 拥有 一些 晚餐 ,
在一家杂货店买了一套新的渔具, 吃过晚饭后,

[ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][bed][æt; ət][ðə; ði][kw'aɪətəst] ['lɒdʒɪŋz] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] .
engaged a bed at the quietest lodgings I could find .
已订婚的 一个 床 在 这 最安静 住宿 我 可以 寻找 .
我在能找到的最安静的住处订了一张床位。

[ai] [wəʊk] ['prɪti] ['ɜ:li] — [ə; eɪ][ˈhæbrɪt][ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] — [ænd; ənd] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)]
I woke pretty early — a habit you pick up in the bush — and lucky for
我 觉醒 漂亮的 早期的 — 一个 习惯 你 挑选 向上 在 这 衬套 — 和 幸运的 为了
[,em 'i:] [ðæt] [ai][dɪd][səʊ] .
me that I did so .
我 那 我 做过 所以 .
我醒得很早——这是在野外养成的习惯——幸好我这么做了。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [θɪŋ] [ai] [sɔ:~] [wen] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [tʊk] [θru:~] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtə(r)]
The very first thing I saw when I took a look through a chink in the shutter
这 非常 第一的 事物 我 锯 什么时候 我 采取 一个 看 通过 一个 裂缝 在 这 快门
[wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] [ði:z] [ɪn'fɜ:n(ə)l] [pə'li:smən] ['stændɪŋ] [raɪt] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət]
was one of these infernal policemen standing right opposite and staring up at
曾是 一 的 这些 地狱 警察 常设 正确的 对面的 和 凝视 向上 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .
我透过百叶窗的缝隙往外看, 第一眼看到的就是一个该死的警察站在正对面, 抬头盯着窗户。

[hi:; hi][ˈhædnt] [epə'let] [nɔ:(r)][ə; eɪ] [sɒ:d] , [lʌk][ˈaʊə(r)][træps] ,
He hadn't epaulets nor a sword , like our traps ,
他 之前没有 肩章 也不 一个 剑 , 喜欢 我们的 陷阱 ,
他既没有肩章, 也没有剑, 不像我们的陷阱兵那样。

[bʌt; bæt][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
but for all that there was a sort of family likeness , and the same
但 为了 全部 那 那里 曾是 一个 种类 的 家庭 相似 , 和 这 相同的
[ˈbɪzɪbədɪ] [ɪkˈspres](ə)n] .
busybody expression .
爱管闲事的人 表达 .

但尽管如此，他们之间还是有某种家族相似之处，而且都一副爱管闲事的样子。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [em ˈi:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
Whether they followed me all the time ,
无论 他们 随后 我 全部 这 时间 ,
[ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][em ˈi:] ,
他们是否一直跟着我，

[ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈwʊmən] [ðæt] [let][em ˈi:][ðə; ði][bed][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][em ˈi:] ,
or whether the woman that let me the bed didn't like the looks of me ,
或者 无论 这 女士 那 让 我 这 床 没有 喜欢 这 看起来 的 我 ,
[ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][em ˈi:] ,
或者，是不是那个让我睡床的女人不喜欢我的长相？

[ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [bi:n] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
is more than I have ever been able to find out .
是 更多的 比 我 有 曾经 到过 有能力的 到 寻找 出去 .
[ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][em ˈi:] ,
比我以往所能了解到的还要多。

[hi:; hi] [keɪm] [əˈkrɒs] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
He came across as I was watching him ,
他 来了 穿过 作为 我 曾是 观看 他 ,
[ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][em ˈi:] ,
我观察他的时候，他给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ˈnəʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
and noted down the address of the house in a book .
和 著名的 向下 这 地址 的 这 房子 在 一个 书 .
[ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][em ˈi:] ,
并将房子的地址记在了一本书里。

[aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ,
I was afraid that he was going to ring at the bell ,
我 曾是 害怕的 那 他 曾是 去 到 戒指 在 这 钟 ,
[ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][em ˈi:] ,
我当时很害怕他会按门铃。

[bʌt; bæt][aɪ] [səˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪmplɪ] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][em ˈi:] ,
but I suppose his orders were simply to keep an eye on me ,
但 我 认为 他的 订单 是 简单地 到 保持 一个 眼睛 在 我 ,
[ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][em ˈi:] ,
但我猜他的命令只是监视我而已。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:ftə(r)][əˈnʌðə(r)] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hi:; hi] [mu:vd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
for after another good look at the windows he moved on down the street .
为了 后 其他 好的 看 在 这 视窗 他 已搬 在 向下 这 街道 .
[ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][em ˈi:] ,
他又仔细看了看窗户，然后沿着街道继续往前走。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ][ˈəʊnli] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz][tu:; tə][ækt][æt; ət][wʌns] .
I saw that my only chance was to act at once .
我 锯 那 我的 仅有的 机会 曾是 到 行为 在 一次 .
[ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][em ˈi:] ,
我意识到我唯一的机会就是立即行动。

[aɪ] [θru:] [ɒn][maɪ] [kləʊðz] , [ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd] ,
I threw on my clothes , opened the window softly , and ,
我 扔 在 我的 衣服 , 打开 这 窗户 轻轻 , 和 ,
[ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][em ˈi:] ,
我胡乱套上衣服，轻轻打开窗户，然后

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊbədi][əˈbaʊt] ,
after making sure that there was nobody about ,
后 制作 当然 那 那里 曾是 无人 关于 ,
[ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][em ˈi:] ,
确认周围没有人之后，

[drɒpt] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [rʌn] .
dropped out onto the ground and made off as hard as I could run .
掉落 出去 到 这 地面 和 制成 离开 作为 难的 作为 我 可以 跑步 .
我摔倒在地，拼命地跑开了。

[ai] ['træv(ə)ld][ə; eɪ] ['mætə(r)][ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [maɪlz] , [wen] [maɪ] [waɪnd] [gɜ:v] [aʊt] ;
I traveled a matter of two or three miles , when my wind gave out ;
我 旅行 一个 事情 的 二 或者 三 英里 , 什么时候 我的 风 给予 出去 ;
我走了两三英里，就喘不过气来了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['pi:p(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
and as I saw a big building with people going in and out ,
和 作为 我 锯 一个 大的 建筑 和 人们 去 在 和 出去 ,
我看到一座大楼，人们进进出出，

[ai] [went] [ɪn] [tu:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪ](ə)n] .
I went in too , and found that it was a railway station .
我 去 在 也 , 和 成立 那 它 曾是 一个 铁路 车站 .
我也进去看了看，发现那是一个火车站。

[ə; eɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['dəʊvə(r)] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [frentʃ] [bəʊt] ,
A train was just going off for Dover to meet the French boat ,
一个 火车 曾是 只是 去 离开 为了 多佛 到 见面 这 法语 船 ,
一列火车正驶往多佛尔，准备与法国轮船会合。

[səʊ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [θɜ:d] - [klɑ:s] ['kæərɪdʒ] .
so I took a ticket and jumped into a third - class carriage .
所以 我 采取 一个 票 和 跳了起来 进入 一个 第三 - 班级 运输 .
于是我买了张票，跳进了三等车厢。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [tʃæps] [ɪn] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]
There were a couple of other chaps in the carriage , innocent - looking young
那里 是 一个 夫妻 的 其他 小伙子们 在 这 运输 , 清白的 - 寻找 年轻的
['begəz] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
beggars , both of them .
乞丐 , 两个都 的 他们 .

马车里还有另外两个小伙子，都是看起来很无辜的年轻乞丐。

[ðeɪ] [br'gæn] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [ai] [sæt] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ænd; ənd]
They began speaking about this and that , while I sat quiet in the corner and
他们 开始 请讲 关于 这 和 那 , 尽管 我 卫星 安静的 在 这 角落 和
['lɪsnd] .
listened .
听着 .

他们开始闲聊，我则安静地坐在角落里听着。

我的朋友，那个杀人犯(My friend the murderer)

第2/2页

[ðen] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [sʌt] [laɪk] .
Then they started on England and foreign countries , and such like .
然后 他们 开始 在 英格兰 和 外国的 国家 , 和 这样的 喜欢 .

然后他们开始关注英国和其他国家等等。

[lʊk] [ji:; ji] [naʊ] , ['dɒktə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] .
Look ye now , doctor , this is a fact .
看 是的 现在 , 医生 , 这 是 一个 事实 .

医生，你瞧，这是事实。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'ɡɪnz] [dʒɔ:] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['ɪŋɡləndz] [lɔ:z] .
One of them begins jawing about the justice of England's laws .
一 的 他们 开始 喋喋不休 关于 这 正义 的 英格兰的 法律 .

其中一人开始喋喋不休地谈论英国法律的公正性。

“ [ɪts] [ɔ:l][feə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔ:d] , “ [sez] [hi:; hi] ; “ [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['si:krət] [pə'li:s] ,
“ **It's all fair and above - board ,** “ **says he ;** “ **there ain't any secret police ,**
“ 它是 全部 公平的 和 多于 - 木板 , “ 说道 他 ; “ 那里 不是 任何 秘密 警察 ,

“一切都公平公正,”他说; “没有任何秘密警察,

[nɔ:(r)] ['spain] , [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'brɔ:d] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv]
nor spying , like they have abroad , “ **and a lot more of the same sort of**
也不 间谍活动 , 喜欢 他们 有 国外 , “ 和 一个 很多 更多的 的 这 相同的 种类 的

[wɒʃ] .
wash .
洗 .

也不会像他们在国外那样从事间谍活动”, 还有很多类似的敷衍之词。

['rɑ:ðə(r)] [rʌf] [ɒn][em 'i: , ['wʌznt] [aɪ 'ti: , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dæmd] [jʌŋ] [fu:l] ,
Rather rough on me , wasn't it , listening to the damned young fool ,
相当 粗糙的 在 我 , 不是 它 , 聆听 到 这 该死的 年轻的 傻子 ,

听那个该死的傻小子胡说八道, 真是让我难受极了, 不是吗?

[wɪð] [ðə; ði] [pə'li:s] ['fɒləʊɪŋ] [em 'i:][ə'baʊt] [laɪk][maɪ] ['jædəʊ] ?
with the police following me about like my shadow ?
和 这 警察 下列的 我 关于 喜欢 我的 阴影 ?

警察像影子一样跟着我?

[ai][gɒt][tu:; tə]['pærɪs] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][gəʊld] ,
I got to Paris right enough , and there I changed some of my gold ,
我 得到 到 巴黎 正确的 足够的 , 和 那里 我 已更改 一些 的 我的 金子 ,

我正好赶到巴黎, 并在那里兑换了一些黄金。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ai][ɪ'mædʒɪnd][aɪ'd] ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
and for a few days I imagined I'd shaken them off ,
和 为了 一个 很少 天 我 想象 ID 摇晃 他们 离开 ,

有那么几天, 我以为自己已经摆脱了它们。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][rest] .
and began to think of settling down for a bit of rest .
和 开始 到 思考 的 安顿 向下 为了 一个 少量 的 休息 .

于是开始考虑好好休息一下。

[aɪ] ['niːdɪd] [aɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [gəʊst] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I needed it by that time , for I was looking more like a ghost than a
我 需要 它 经过 那 时间 , 为了 我 曾是 寻找 更多的 喜欢 一个 鬼 比 一个
[mæn] .
man .
男人 :

那时我确实需要它，因为我看起来更像个幽灵而不是人。

[juːv] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
You've never had the police after you , I suppose ?
你已经 绝不 有 这 警察 后 你 , 我 认为 ?

我想你以前应该没被警察追捕过吧？

[wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [lʊk] [ə'fendɪd] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eni] [hɑːm] .
Well , you needn't look offended , I didn't mean any harm .
出色地 , 你 不必 看 被冒犯了 , 我 没有 意思是 任何 伤害 .

别生气，我没有恶意。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [jʊd] [nəʊ] [ðæt][aɪ 'tiː] [weɪsts] [ə; eɪ][mæn] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪð]
If ever you had you'd know that it wastes a man away like a sheep with
如果 曾经 你 有 你会 知道 那 它 废物 一个 男人 离开 喜欢 一个 羊 和
[ðə; ði][rɒt] .
the rot .
这 腐烂 :

如果你曾经染上这种病，你就会知道它会像腐烂的羊一样，慢慢地把人折磨死。

[aɪ][went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒprə] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɒks] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [flʌʃ] .
I went to the opera one night and took a box , for I was very flush .
我 去 到 这 歌剧 一 夜晚 和 采取 一个 盒子 , 为了 我 曾是 非常 冲洗 .

一天晚上，我去歌剧院，租了一个包厢，因为我当时手头很宽裕。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] [wen] [aɪ][met][ə; eɪ] ['feləʊ] ['laʊndʒɪŋ] [ə'ləŋ] [ɪn][ðə; ði]
I was coming out between the acts when I met a fellow lounging along in the
我 曾是 未来 出去 之间 这 行为 什么时候 我 遇见 一个 同伴 休闲 沿着 在 这
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 :

演出间隙我从走廊出来时，遇到一个男人正懒洋洋地躺在那里。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The light fell on his face ,
这 光 跌倒 在 他的 脸 ,

光线洒在他的脸上。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌd] - ['paɪlət] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːdɪd] [juː 'es][ɪn][ðə; ði]
and I saw that it was the mud - pilot that had boarded us in the
和 我 锯 那 它 曾是 这 泥 - 飞行员 那 有 登机 我们 在 这
[temz] .
Thames .
泰晤士河 :

我发现，原来是泰晤士河上的那艘泥船把我们接了上来。

[hɪz; ɪz] [brɪəd] [wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət][aɪ]['rekəg'naɪzɪd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,
His beard was gone , but I recognized the man at a glance ,
他的 胡须 曾是 已消失 , 但 我 认可 这 男人 在 一个 瞥一眼 ,

他的胡子没了，但我一眼就认出了他。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]['feɪsɪz] .
for I've a good memory for faces .
为了 我已经 一个 好的 记忆 为了 面孔 .

因为我记性很好，能记住人脸。

[aɪ][tɛl][juː; jʊ], [ˈdɒktə(r)], [aɪ][felt] [ˈdespəɾət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
I tell you , doctor , I felt desperate for a moment .
我 告诉 你 , 医生 , 我 毛毡 绝望的 为了 一个 片刻 .

医生, 我告诉你, 我当时真的感到绝望了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [naɪf] [hɪm] [ɪf][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [əˈləʊn] ,
I could have knifed him if we had been alone ,
我 可以 有 刀伤 他 如果 我们 有 到过 独自的 ,

如果当时只有我们两个人, 我真想捅死他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌem ˈiː][wel] [ɪˈnʌf] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃɑːns] .
but he knew me well enough never to give me the chance .
但 他 知道 我 出色地 足够的 绝不 到 给 我 这 机会 .

但他很了解我, 所以绝不会给我机会。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][stænd] [ˈeni][lɒŋɡə(r)] ,
It was more than I could stand any longer ,
它 曾是 更多的 比 我 可以 站立 任何 更长 ,

我再也无法忍受了。

[səʊ][aɪ][went] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪm][əˈsaɪd] ,
so I went right up to him and drew him aside ,
所以 我 去 正确的 向上 到 他 和 画 他 旁边 ,

于是我径直走到他跟前, 把他拉到一边。

[weə(r)] [wɪd] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˈlaundʒə][ænd; ənd] [ˈθiətə(r)] - [ˈɡəʊə(r)] .
where we'd be free from all the loungers and theater - goers .
在哪里 我们会 是 自由的 从 全部 这 躺椅 和 剧院 - 去者 .

在那里, 我们将远离所有躺椅和剧院观众。

“ [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ?
“ **How long are you going to keep it up ?**
” 如何 长的 是 你 去 到 保持 它 向上 ?

“你打算坚持多久? ”

“ [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
“ **I asked him .**
” 我 问 他 .

我问他。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [ˈflʌstəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
He seemed a bit flustered for a moment ,
他 似乎 一个 少量 慌乱 为了 一个 片刻 ,

他似乎有一瞬间显得有些慌乱。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊʃ] , [səʊ][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d]
but then he saw there was no use beating about the bush , so he answered
但 然后 他 锯 那里 曾是 不 使用 殴打 关于 这 衬套 , 所以 他 回答

[streɪt] :
straight :
直的 :

但他随即意识到拐弯抹角毫无意义, 于是便直截了当地回答:

“ [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [pˈstreɪliə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Until you go back to Australia ,** ” **he said .**
” 直到 你 去 后退 到 澳大利亚 , ” 他 说 .

“直到你回到澳大利亚,”他说。

“ [dʊʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [ai] [sed] , ” [ðæt][ai][hæv; həv] [sɜ:vɔd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]
“ **Don't you know** , ” **I said** , “ **that I have served the government and got a**
“ 不 你 知道 , ” 我 说 , “ 那 我 有 服务 这 政府 和 得到 一个
[fri:] ['pɑ:d(ə)n] ?
free pardon ?
自由的 赦免 ?

“难道你不知道吗？”我说，“我为政府效力过，并且获得了赦免？”

“ [hi:; hi] [grɪnd] [ɔ:l][ʼəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʼʌgli] [feɪs] [wen] [ai] [sed] [ðɪs] .
“ **He grinned all over his ugly face when I said this** .
“ 他 咧嘴一笑 全部 超过 他的 丑陋的 脸 什么时候 我 说 这 .

“我说这话的时候，他那张丑脸上露出了灿烂的笑容。”

“ [wi:; wi] [nəʊ] [ɔ:l][ə'baʊt][ju:; jʊ] , [mə'loʊni] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ **We know all about you** , **Maloney** , ” **he answered** .
“ 我们 知道 全部 关于 你 , 马洛尼 , ” 他 回答 .

“我们对你们了如指掌，马洛尼，”他回答道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt][ə; eɪ][ʼkwaiət][laɪf] , [dʒʌst][ju:; jʊ][gəʊ] [bæk] [weə(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] .
“ **If you want a quiet life** , **just you go back where you came from** .
“ 如果 你 想 一个 安静的 生活 , 只是 你 去 后退 在哪里 你 来了 从 .

“如果你想要平静的生活，那就回到你来的地方去吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [mɑ:kt] [mæn] ;
If you stay here , **you're a marked man** ;
如果 你 停留 这里 , 你是 一个 标记 男人 ;

如果你留在这里，你就成了被盯上的人；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['trɪpɪŋ] ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ][ʼlaɪfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ]
and when you are found tripping it'll be a lifer for you , **at the**
和 什么时候 你 是 成立 绊倒 它将 是 一个 终身监禁 为了 你 , 在 这
[li:st] .
least .
至少 .

一旦被发现嗑药，至少对你来说将是终身监禁。

[fri:] [treɪdz] [ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪts] [tu:] [fʊl] [ɒv; əv][men] [laɪk][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]
Free trade's a fine thing but the market's too full of men like you for
自由的 贸易的 一个 美好的 事物 但 这 市场的 也 满的 的 男人 喜欢 你 为了
[ju: 'es][tu:; tə] [ni:d] [tu:; tə] ['ɪmpɔ:t] ['eni] .
us to need to import any .
我们 到 需要 到 进口 任何 .

自由贸易固然是好事，但市场上像你这样的人太多了，我们根本不需要进口。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ,
“ **It seemed to me that there was something in what he said** ,
“ 它 似乎 到 我 那 那里 曾是 某物 在 什么 他 说 ,
“我觉得他说的有些话里有话要说。”

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ʼnɑ:sti] [wei] [ɒv; əv] ['pɒtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
though he had a nasty way of putting it .
尽管 他 有 一个 可恶的 方式 的 推杆 它 .

虽然他的措辞很恶劣。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [bæk] [aɪ'd] [bi:n] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['həʊmsɪk] .
For some days back I'd been feeling a sort of homesick .
为了 一些 天 后退 ID 到过 感觉 一个 种类 的 想家 .

前几天我一直有点想家。

[ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [wɜ:rnt] [maɪ] [weɪz] .
The ways of the people weren't my ways .
这 方式 的 这 人们 不是 我的 方式 .

世俗的行事方式与我的方式不同。

[ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət][,em 'i:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ; [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɑ:(r)] ,
They stared at me in the street ; and if I dropped into a bar ,
他们 凝视 在 我 在 这 街道 ； 和 如果 我 掉落 进入 一个 酒吧 ；
他们在街上盯着我看；如果我走进一家酒吧，

[ðeid] [stɒp] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ɐnd] [edʒ] [ə'weɪ][ə; eɪ][brɪt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .
they'd stop talking and edge away a bit , as if I was a wild beast .
他们会 停止 说 和 边缘 离开 一个 少量 , 作为 如果 我 曾是 一个 荒野 兽 .
他们会停止说话，然后慢慢后退，好像我是一头野兽。

[aɪ'd][',su:nə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][paɪnt][pɒv; əv][əʊld] ['strɪŋɪbɑ:k] , [tu:] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌkɪtfʊl]
I'd sooner have had a pint of old Stringybark , too , than a bucketful
ID 很快 有 有 一个 品脱 的 老的 桉树皮 , 也 , 比 一个 一桶
[pɒv; əv][ðeeə(r)][rɒt] - [gʌt] ['lɪkəz] .
of their rot - gut liquors .
的 他们的 腐烂 - 肠道 酒 .
我宁愿喝一品脱陈年桉树皮啤酒，也不愿喝一桶他们劣质的烈酒。

[ðeeə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [dæmd] [prə'praɪəti] .
There was too much damned propriety .
那里 曾是 也 很多 该死的 礼 .
那里的礼节太多了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju:z][pɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mʌni] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [dres] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪkt] ,
What was the use of having money if you couldn't dress as you liked ,
什么 曾是 这 使用 的 拥有 钱 如果 你 不能 裙子 作为 你 喜欢 ,
如果不能随心所欲地穿衣打扮，有钱又有有什么用呢？

[nɔ:(r)][bʌst][ɪn] ['prɒpəli] ?
nor bust in properly ?
也不 摔碎 在 适当地 ？
也不能合法闯入？

[ðeeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hi:; hi] [ʃɒt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wen] [hi:; hi]
There was no sympathy for a man if he shot about a little when he
那里 曾是 不 同情 为了 一个 男人 如果 他 射击 关于 一个 小的 什么时候 他
[wɒz; wəz][hɑ:f] - ['əʊvə(r)] ,
was half - over ,
曾是 一半 - 超过 ,
如果一个人在半醉半醒的时候胡乱射击，没有人会同情他。

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [drɒpt] [æt; ət] ['nelsn] ['meni][ə; eɪ][taɪm] [wɪð] [les] [rəʊ][ðæn; ðən] [ðeid]
I've seen a man dropped at Nelson many a time with less row than they'd
我已经 已见 一个 男人 掉落 在 纳尔逊 许多 一个 时间 和 较少的 排 比 他们会
[meɪk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
make over a broken window - pane .
制作 超过 一个 破碎的 窗户 - 窗格 .
我见过很多次有人被扔在纳尔逊，他们之间的争吵甚至比打破一块窗玻璃还要少。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] [pɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
The thing was slow , and I was sick of it .
这 事物 曾是 慢的 , 和 我 曾是 生病的 的 它 .
这东西太慢了，我都厌烦了。

" [ju:; jʊ] [wɒnt][,em 'i:][tu:; tə][gəʊ] [bæk] ?
" **You want me to go back ?**
" 你 想 我 到 去 后退 ？
“你想让我回去吗？ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

“ [aɪv] [maɪ][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [stɪk] [fɑːst][tuː; tə][juː; jʊ][ʌnˈtɪl][juː; jʊ][duː; də] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **I've my order to stick fast to you until you do** , ” **he answered** .
“ 我已经 我的 命令 到 戳 快速地 到 你 直到 你 做 , ” 他 回答 .
“ 我奉命紧紧跟着你, 直到你做到为止, ”他回答道。

“ [wel] , ” [ai] [sed] , “ [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] .
“ **Well** , ” **I said** , ” **I don't care if I do** .
“ 出色地 , ” 我 说 , ” 我 不 关心 如果 我 做 .
“ 好吧, ”我说, “我不在乎我是否这样做。”

[ɔːl] [ai] [ˈbɑːgən] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [[ʌt] [ænd; ənd][doʊnt][let][ɒn] [huː] [ai][er 'em] ,
All I bargain is that you keep your mouth shut and don't let on who I am ,
全部 我 便宜货 是 那 你 保持 你的 嘴 关闭 和 不 让 在 WHO 我 是 ,
我只求你闭嘴, 别透露我的身份。

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] [wen] [ai][get][ðeə(r)] .
so that I may have a fair start when I get there .
所以 那 我 可能 有 一个 公平的 开始 什么时候 我 得到 那里 .
这样我到了那里才能有一个公平的开始。

“ [hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][saʊθ'hæmptən; saʊθ'æmptən][ðə; ði]
“ **He agreed to this** , **and we went over to Southampton the**
“ 他 同意 到 这 , 和 我们 去 超过 到 南安普顿 这
[ˈveri] [nekst] [deɪ] ,
very next day ,
非常 下一个 天 ,
他同意了, 我们第二天就去了南安普顿。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ˈseɪfli] [ɒf] [wʌns][mɔː(r)] .
where he saw me safely off once more .
在哪里 他 锯 我 安全 离开 一次 更多的 .
他再次目送我安全离开。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈædəleɪd] , [weə(r)] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] ;
I took a passage round to Adelaide , **where no one was likely to know me** ;
我 采取 一个 通道 圆形的 到 阿德莱德 , 在哪里 不 一 曾是 可能 到 知道 我 ;
我绕道去了阿德莱德, 那里应该没有人会认识我;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][ˈset(ə)ld] , [raɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
and there I settled , **right under the nose of the police** .
和 那里 我 定居 , 正确的 在下面 这 鼻子 的 这 警察 .
于是我就在那儿安顿下来了, 就在警察的眼皮底下。

[aɪˈd] [biːn] [ðeə(r)][ˈevə(r)] [sɪns] , [ˈliːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] ,
I'd been there ever since , **leading a quiet life** ,
ID 到过 那里 曾经 自从 , 领导 一个 安静的 生活 ,
从那时起, 我就一直待在那里, 过着平静的生活。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪz] [laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
but for little difficulties like the one I'm in for now , **and for that**
但 为了 小的 困难 喜欢 这 一 我是 在 为了 现在 , 和 为了 那
[ˈdev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,
但为了像我现在遇到的这种小困难, 也为了那个魔鬼,

[tæˈtuːd] [tɒm] , [ɒv; əv] [ˈhɔːksbəri] .
Tattooed Tom , **of Hawkesbury** .
纹身 汤姆 , 的 霍克斯伯里 .
来自霍克斯伯里的纹身汤姆。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'i:] [tel] [juː; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] , [ˈdɒktə(r)] ,
I don't know what made me tell you all this , doctor ,
我 不 知道 什么 制成 我 告诉 你 全部 这 , 医生 ,
医生, 我也不知道自己为什么会跟你说这些。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['lʌsnli] [meɪks] [ə; eɪ][mə'n] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔ:l] [wen] [hiː; hi][gets] [ə; eɪ]
unless it is that being lonely makes a man inclined to jaw when he gets a
除非 它 是 那 存在 孤独 制作 一个 男人 倾斜 到 颞 什么时候 他 获得 一个
[tʃɑ:ns] .
chance .
机会 .

除非是因为孤独使男人一有机会就喜欢喋喋不休。
[dʒʌst][juː; jʊ] [teɪk] ['wɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ðəʊ] .
Just you take warning from me , though .
只是 你 拿 警告 从 我 , 尽管 .
不过, 我得提醒你一句。

['nevə(r)][pʊt] [jɔ:'self] [aʊt][tuː; tə] [sɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] ; [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [duː; də]
Never put yourself out to serve your country ; for your country will do
绝不 放 你自己 出去 到 服务 你的 国家 ; 为了 你的 国家 将要 做
[ˈpreʃəs] ['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] .
precious little for you .
宝贵的 小的 为了 你 .

永远不要为了报效祖国而挺身而出; 因为你的国家几乎不会为你做任何事。
[dʒʌst][juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðəə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ;
Just you let them look after their own affairs ;
只是 你 让 他们 看 后 他们的 自己的 事务 ;
就让他们自己处理自己的事情吧;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['skaʊndrəl] , ['nevə(r)][maɪnd] ['tʃɪpɪŋ]
and if they find difficulty in hanging a set of scoundrels , never mind chipping
和 如果 他们 寻找 困难 在 绞刑 一个 放 的 无赖 , 绝不 头脑 切片
[ɪn] ,
in ,
在 ,

如果他们连绞死一群恶棍都觉得困难, 更别提凑钱了。
[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [ə'ləʊn][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] .
but let them alone to do as best they can .
但 让 他们 独自的 到 做 作为 最好的 他们 能 .
但就让他们自己尽力去做吧。

['meɪbi] [ðel] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][ˈɑ:ftə(r)][aɪm] [ded] , [ænd; ənd][biː; bi] ['sɒri]
Maybe they'll remember how they treated me after I'm dead , and be sorry
或许 他们会 记住 如何 他们 治疗 我 后 我是 死的 , 和 是 对不起
[fɔ:(r); fə(r)] [nɪ'gлектɪŋ] [ˌem 'i:] ,
for neglecting me ,
为了 疏忽 我 ,

也许我死后他们会想起当初是怎么对待我的, 并为当年冷落我而感到后悔。
[aɪ][wɒz; wəz] [ru:d] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][swɔ:(r)][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [prə'mɪskjuəs] :
I was rude to you when you came in , and swore a trifle promiscuous :
我 曾是 粗鲁的 到 你 什么时候 你 来了 在 , 和 发誓 一个 琐事 淫乱 :
你进来的时候我对你很粗鲁, 还说了些不太雅的话:

[bʌt; bət][daʊnt][juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'i:] , [ɪts] ['əʊnli][maɪ] [wei] .
but don't you mind me , it's only my way .
但 不 你 头脑 我 , 它是 仅有的 我的 方式 .
但你别介意, 这只是我的方式。

[jʊl] [ə'laʊ] , [ðəʊ] ,
You'll allow , though ,
你会 允许 , 尽管 ,

不过，你会允许的。

[ðæt][ai][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][bɪt] ['tʌtʃɪ] [naʊ][ænd; ənd][ə'gen] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l]
that I have cause to be a bit touchy now and again when I think of all
那 我 有 原因 到 是 一个 少量 敏感 现在 和 再次 什么时候 我 思考 的 全部
[ðæts] [pɑ:st] .
that's passed .
那就是 通过了 .

每当我想起过去发生的一切，我都会不时地变得有些敏感。

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
You're not going , are you ?
你是 不是 去 , 是 你 ?

你不去吧？

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ;
Well , if you must , you must ;
出色地 , 如果 你 必须 , 你 必须 ;

好吧，如果非做不可，那就做吧；

[bʌt; bət][ai][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [em 'i:][ʌp][æt; ət] [ɒd] [taɪmz] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][jɔ:(r); jə(r)]
but I hope you will look me up at odd times when you are going your
但 我 希望 你 将要 看 我 向上 在 奇怪的 时代 什么时候 你 是 去 你的
[raʊndz] .
rounds .
回合 .

但我希望你在巡视的时候，能偶尔顺便来找我。

[əʊ] , [ai][seɪ] , [ju:v] [left][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðæt] [keɪk] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][br'haɪnd][ju:; jʊ] , ['hævnt]
Oh , I say , you've left the balance of that cake of tobacco behind you , haven't
哦 , 我 说 , 你已经 左边 这 平衡 的 那 蛋糕 的 烟草 在后面 你 , 还没有
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

哦，我说，你把剩下的那块烟草都留在身后了，是吗？

[nəʊ] ; [ɪts] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] — [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
No ; it's in your pocket — that's all right .
不 ; 它是 在 你的 口袋 — 那就是 全部 正确的 .

不，它就在你口袋里——没关系。

[θæŋk] [ji:; ji] , ['dɒktə(r)] , [jʊr; jər][ə; ei] [gʊd] [sɔ:t] ,
Thank ye , doctor , you're a good sort ,
感谢 是的 , 医生 , 你是 一个 好的 种类 ,

谢谢您，医生，您真是个好人。

[ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æt; ət][ə; ei][hɪnt][æz; əz]['eni][mæn] [aɪv] [met] .
and as quick at a hint as any man I've met .
和 作为 快的 在 一个 暗示 作为 任何 男人 我已经 遇见 .

他领会暗示的速度是我见过最快的人之一。

[ə; ei] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [næ'ret] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriənsɪz] , [wʊlf] [təʊn] [mə'loʊni] ['fɪnɪʃt]
A couple of months after narrating his experiences , Wolf Tone Maloney finished
一个 夫妻 的 几个月 后 叙述 他的 经历 , 狼 语气 马洛尼 完成的
[hɪz; ɪz] [tɜ:m] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'li:st] .
his term , and was released .
他的 学期 , 和 曾是 发布 .

在讲述了自己的经历几个月后，沃尔夫·托尼·马洛尼刑满释放。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][aɪ][ˈnaɪðə(r)] [sɔː] [hɪm][nɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ,
For a long time I neither saw him nor heard of him ,
为了 一个 长的 时间 我 两者都不 锯 他 也不 听到 的 他 ,
很长一段时间里, 我既没见过他, 也没听说过他的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [slɪpt] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈmeməri] , [ʌnˈtɪl][aɪ][wɒz; wəz][rɪˈmaɪndɪd] ,
and he had almost slipped from my memory , until I was reminded ,
和 他 有 几乎 滑倒了 从 我的 记忆 , 直到 我 曾是 提醒 ,
[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈtrædʒɪk][ˈmænə(r)] ,
in a somewhat tragic manner ,
在 一个 有些 悲惨 方式 ,
他几乎已经从我的记忆中消失了, 直到一件略带悲剧色彩的事情让我再次想起他。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
of his existence .
的 他的 存在 .
他的存在。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd]
I had been attending a patient some distance off in the country , and
我 有 到过 参加 一个 病人 一些 距离 离开 在 这 国家 , 和
[wɒz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [bæk] ,
was riding back ,
曾是 骑术 后退 ,
我之前在乡下较远的地方给一位病人看病, 现在正骑车返回。

[ˈgaɪdɪŋ] [maɪ][ˈtaɪəd] [hɔːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbəʊldəz] [wɪtʃ] [ˈstruːd] [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] ,
guiding my tired horse among the boulders which strewed the pathway ,
指导 我的 疲劳的 马 之中 这 巨石 哪个 散落的 这 路径 ,
我牵着疲惫的马, 穿过散落在小路上的巨石。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈdɑːknəs] ,
and endeavoring to see my way through the gathering darkness ,
和 努力 到 看 我的 方式 通过 这 采集 黑暗 ,
我努力在渐浓的黑暗中寻找出路,

[wen] [aɪ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] .
when I came suddenly upon a little wayside inn .
什么时候 我 来了 突然 之上 一个 小的 路边 客栈 .
当我偶然发现一家路边小客栈时。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [maɪ] [hɔːs] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
As I walked my horse up toward the door ,
作为 我 步行 我的 马 向上 朝向 这 门 ,
我牵着马走向门口时,

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈberɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] ,
intending to make sure of my bearings before proceeding further ,
意图 到 制作 当然 的 我的 轴承 前 进行中 更远 ,
我打算先确认一下自己的方位再继续前进。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˌɔːltəˈkeɪ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑː(r)] .
I heard the sound of a violent altercation within the little bar .
我 听到 这 声音 的 一个 暴力 争吵 之内 这 小的 酒吧 .
我听到小酒吧里传来激烈的争吵声。

[ðəə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ɪkˌspəʊstʃuˈleɪʃn] [ɔː(r)] [rɪˈmɒnstrəns] ,
There seemed to be a chorus of expostulation or remonstrance ,
那里 似乎 到 是 一个 合唱 的 解释 或者 抗议 ,
似乎响起了一阵抗议或谴责的呼声。

[ə'baʌ] [wɪtʃ] [tu:] ['paʊəf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] [laʊd][ænd; ənd]['æŋɡri] .
above which two powerful voices rang out loud and angry .
多于 哪个 二 强大的 声音 响铃 出去 大声 和 生气的 .

上方传来两个洪亮而愤怒的声音。

[æz; əz][ai] ['lɪsnd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [hʌʃ] , [tu:] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] ['saʊndɪd] ['ɔ:lməʊst]
As I listened , there was a momentary hush , two pistol shots sounded almost
作为 我 听着 , 那里 曾是 一个 瞬间 嘘 , 二 手枪 镜头 听起来 几乎
[ˌsɪm(ə)'teɪniəsli] ,
simultaneously ,
同时地 ,

我侧耳倾听，突然间周围一片寂静，随后几乎同时响起了两声枪响。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði][dɔ:(r)] [bɜ:st] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɑ:k] ['fɪɡəz]
and with a crash the door burst open and a pair of dark figures
和 和 一个 碰撞 这 门 爆裂 打开 和 一个 一对 的 黑暗的 数据
['stæɡəd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
staggered out into the moonlight .
交错 出去 进入 这 月光 .

随着一声巨响，大门猛地打开，两个黑影踉跄着走了出来，沐浴在月光下。

[ðeɪ] ['strʌɡ(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['res(ə)l] ,
They struggled for a moment in a deadly wrestle ,
他们 挣扎 为了 一个 片刻 在 一个 致命 搏斗 ,
他们进行了一场短暂而殊死的搏斗，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lu:s] [stəʊnz] .
and then went down together among the loose stones .
和 然后 去 向下 一起 之中 这 松动的 石头 .

然后他们一起走到松散的石头堆里。

[ai][hæd; həd] [sprʌŋ] [ɒf] [maɪ] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ,
I had sprung off my horse , and ,
我 有 弹簧 离开 我的 马 , 和 ,

我从马上跳了下来，然后，

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rʌf] ['feləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
with the help of half a dozen rough fellows from the bar ,
和 这 帮助 的 一半 一个 打 粗糙的 伙伴们 从 这 酒吧 ,

在酒吧里六个粗汉的帮助下，

[dræɡd] [ðem; ðəm][ə'weɪ][frɒm; frəm][wʌŋ][ə'nʌðə(r)] .
dragged them away from one another .
拖拽 他们 离开 从 一 其他 .

把他们拉开。

[ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] [ðæt] [wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['daɪŋ]
A glance was sufficient to convince me that one of them was dying
一个 瞥一眼 曾是 充足的 到 说服 我 那 一 的 他们 曾是 垂死
[fɑ:st] .
fast .
快速地 .

只消一眼，我就知道他们之中有一个人快要死了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set] ['bɜ:li] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [kɑ:st][ɒv; əv] ['kɑʊntənəns] .
He was a thick - set burly fellow , with a determined cast of countenance .
他 曾是 一个 厚的 - 放 魁梧的 同伴 , 和 一个 决定 投掷 的 面容 .
他身材魁梧，面容坚毅。

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['welɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [stæb][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
The blood was welling from a deep stab in his throat ,
这 血 曾是 井 从 一个 深的 刺 在 他的 喉 ,

鲜血从他喉咙深处的刀伤处汨汨涌出。

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈeɪdɪənt][ðæt][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˈɑːtəri][hæd; həd][biːn][dɪ'vaɪdɪd] .
and it was evident that an important artery had been divided .
和 它 曾是 明显 那 一个 重要的 动脉 有 到过 分割 .
很明显，一条重要的动脉被切断了。

[aɪ][tɜːnd][ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm][ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ɐnd][wɔːkt][əʊvə(r)][tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz]
I turned away from him in despair , and walked over to where his
我 转向 离开 从 他 在 绝望 , 和 步行 超过 到 在哪里 他的
[æn'tæɡənɪst][wɒz; wəz][ˈlaɪɪŋ] .
antagonist was lying .
反派 曾是 说谎 .
我绝望地转身离开他，走到他的对手躺着的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃɒt][θruː][ðə; ði][lʌŋz] ,
He was shot through the lungs ,
他 曾是 射击 通过 这 肺 ,
他肺部中弹。

[bʌt; bət][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][reɪz][hɪm'self][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][aɪ][ɛpɹəʊtʃt] ,
but managed to raise himself up on his hand as I approached ,
但 管理 到 增加 他自己 向上 在 他的 手 作为 我 接近 ,
但我走近时，他设法用手撑起了身体。

[ænd; ɐnd][piə][ˈæŋkʃəsli][ʌp][ˈɪntuː][maɪ][feɪs] .
and peered anxiously up into my face .
和 窥视 焦虑地 向上 进入 我的 脸 .
他焦急地抬起头，凝视着我的脸。

[tuː; tə][maɪ][sə'praɪz] , [aɪ][sɔː][bɪ'fɔː(r)][em 'iː][ðə; ði][ˈhæɡəd][ˈfiːtʃəz][ænd; ɐnd][ˈflæksn][heə(r)][ɒv; əv]
To my surprise , I saw before me the haggard features and flaxen hair of
到 我的 惊喜 , 我 锯 前 我 这 枯槁 特征 和 亚麻色 头发 的
[maɪ][ˈpraɪz(ə)n][ə'kweɪntəns] ,
my prison acquaintance ,
我的 监狱 熟人 ,
令我惊讶的是，我眼前浮现的竟然是在监狱里认识的那个人，他面容憔悴，一头亚麻色的头发。

[mə'loʊni] .
Maloney .
马洛尼 .
马洛尼。

“ [ɑː] , [ˈdɒktə(r)] !
“ Ah , doctor !
” 啊 , 医生 !
“啊，医生！”

“ [hiː; hi][sed] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ][em 'iː] .
” he said , recognizing me .
” 他 说 , 识别 我 .
“他认出了我，说道。”

“ [haʊ][ɪz][hiː; hi] ?
” How is he ?
” 如何 是 他 ?
他怎么样了？

[wɪl][hiː; hi][daɪ] ?
Will he die ?
将要 他 死 ?
他会死吗？

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [səʊ] ['ɜ:nɪstli] [ðæt] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sɔfənd] [æt; ət]
“ **He asked the question so earnestly that I imagined he had softened at**
“ 他 问 这 问题 所以 切实 那 我 想象 他 有 软化 在
[ðə; ði] [lɑ:st] ['məʊmənt] ,
the last moment ,
这 最后的 片刻 ,
“他问这个问题时语气非常认真，以至于我以为他最后一刻态度有所缓和。”

[ænd; ænd] [friəd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['hɒmɪsaɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] .
and feared to leave the world with another homicide upon his conscience .
和 害怕 到 离开 这 世界 和 其他 杀人 之上 他的 良心 .
他害怕带着另一桩杀人案的罪名离开人世。

[tru:θ] , [haʊ'evə(r)] , [kəm'peld] [em 'i:] [tu:; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] ['mɔ:nfəli] ,
Truth, however, compelled me to shake my head mournfully ,
真相 , 然而 , 被迫 我 到 摇 我的 头 悲伤地 ,
然而，真相却让我悲伤地摇了摇头。

[ænd; ænd] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] ['mɔ:t(ə)l] [wʌn] .
and to intimate that the wound would prove a mortal one .
和 到 亲密的 那 这 伤口 会 证明 一个 凡人 一 .
并暗示这一伤口将是致命的。

[mə'loʊni] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [blʌd] ['welɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]
Maloney gave a wild cry of triumph, which brought the blood welling out from
马洛尼 给予 一个 荒野 哭 的 胜利 , 哪个 带来 这 血 井 出去 从
[br'twi:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
between his lips .
之间 他的 嘴唇 .
马洛尼发出了一声狂野的胜利呐喊，鲜血从他的嘴唇间涌了出来。

“ [hɪə(r)] , [bɔɪz] , “ [hi:; hi] [gɑ:spt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ə'raʊnd] [hɪm] .
“ **Here, boys, he gasped to the little group around him** .
“ 这里 , 男孩们 , “ 他 倒吸一口气 到 这 小的 团体 大约 他 .
“孩子们，过来，”他喘着气对周围的一小群人说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] [ɪn'saɪd] ['pɒkɪt] .
“ **There's money in my inside pocket** .
“ 有 钱 在 我的 里面 口袋 .
“我的内袋里有钱。”

[dæm] [ðə; ði] [ɪk'spens] !
Damn the expense!
该死 这 费用 !
管它什么花费！

[drɪŋks] [raʊnd] .
Drinks round .
饮料 圆形的 .
这轮酒水。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mi:n] [ə'baʊt] [em 'i:] .
There's nothing mean about me .
有 没有什么 意思是 关于 我 .
我一点也不刻薄。

[aɪ'd] [drɪŋk] [wɪð] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] .
I'd drink with you, but I'm going .
ID 喝 和 你 , 但 我是 去 .
我本来想和你一起喝，但我得走了。

[ɡɪv] [ðə; ði][dɒk][maɪ] [ʃeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [æz; əz] [ɡʊd] — ” [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]
Give the doc my share , for he's as good — ” Here his head fell back with a
给 这 文档 我的 分享 , 为了 他是 作为 好的 — ” 这里 他的 头 跌倒 后退 和 一个
[θʌd] ,
thud ,
砰的一声 ;

“把我的那份给医生，因为他医术也一样好——”说着，他的头重重地向后仰去。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [gleɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][wʊlf] [təʊn] [mə'loʊni] , [ˈfɔːdʒə(r)] , [kən'vɪkt] , [ˈreɪndʒə(r)]
his eye glazed , and the soul of Wolf Tone Maloney , forger , convict , ranger
他的 眼睛 釉面 , 和 这 灵魂 的 狼 语气 马洛尼 , 锻工 , 定罪 , 游侠
,
,
,

他的眼神呆滞，而沃尔夫·托恩·马洛尼的灵魂，伪造者、罪犯、游骑兵，

[ˈmɜːdəreə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] [piːtʃ] , [ˈdrɪftɪd] [ə'weɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌʌn'nəʊn] .
murderer , and government peach , drifted away into the Great Unknown .
凶手 , 和 政府 桃 , 漂移 离开 进入 这 伟大的 未知 .

凶手和政府的桃子，漂流到了茫茫未知之中。

[aɪ] [ˈkænɒt] [kən'kluːd] [wɪ'ðəʊt] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈkwɒrəl] [wɪtʃ]
I cannot conclude without borrowing the account of the fatal quarrel which
我 不能 结束 没有 借贷 这 帐户 的 这 致命的 争吵 哪个
[ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [pə'streɪlɪən] [ˈsentɪn(ə)l] .
appeared in the column of the West Australian Sentinel .
出现 在 这 柱子 的 这 西方 澳大利亚 哨兵 .

最后，我不得不借用《西澳大利亚哨兵报》专栏中刊登的那起致命争吵的报道。

[ðə; ði][ˈkɪʊəriəs] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][fɔːr] , - :
The curious will find it in the issue of October 4 , 1881 :
这 好奇的 将要 寻找 它 在 这 问题 的 十月 4 , - :

好奇的读者可以在1881年10月4日那一期杂志上找到答案：

“ [ˈfeɪt(ə)l] [əˈfreɪ] . — [ˈdʌbljuː] . [tiː] . [mə'loʊni] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊ] [ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [njuː]
“ **Fatal Affray : — W . T . Maloney , a well - know citizen of New**
“ 致命的 斗殴 : — W . T . 马洛尼 , 一个 出色地 - 知道 公民 的 新的

“致命斗殴——W.T. Maloney，一位知名的新市民

[mɑːn'rouz] , [ænd; ənd][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [bɔɪ] [ˈɡæmblɪŋ] [sə'luːn] ,
Montrose , and proprietor of the Yellow Boy gambling saloon ,
蒙特罗斯 , 和 业主 的 这 黄色的 男生 赌博 酒吧 ,

蒙特罗斯，以及“黄男孩”赌博酒吧的老板，

[hæz; həz][met] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˈʌndə(r)][ˈrɑːðə(r)][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
has met with his death under rather painful circumstances .
有 遇见 和 他的 死亡 在下面 相当 痛苦 情况 .

他的死因十分悲惨。

[ˈmɪstə(r)] . [mə'loʊni] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][led][ə; eɪ] [ˈtʃekəd] [ɪɡ'zɪstəns] , [ænd; ənd]
Mr . Maloney was a man who had led a checkered existence , and
先生 : 马洛尼 曾是 一个 男人 WHO 有 引领 一个 格子图案 存在 , 和

马洛尼先生的一生坎坷曲折，

[huːz] [pɑːst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] [ˈɪntrəst] .
whose past history is replete with interest .
谁 过去的 历史 是 充足的 和 兴趣 .

其过往历史充满了趣味。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
Some of our
一些 的 我们的

我们的一些

[ˈrɪdəɹ] [meɪ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈliːnə] [ˈvæli] [ˈməːdə] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
readers may recall the Lena Valley murders , in which he

读者 可能 记起 这 莉娜 谷 谋杀案 , 在 哪个 他

读者或许还记得莱纳谷谋杀案，他就是其中一人。

[ˈfɪɡəd] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ˈkrɪmɪn(ə)] .
figured as the principal criminal :

想 作为 这 主要的 刑事 :

被认为是主要犯罪分子。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈdʒektəd] [ðæt]
It is conjectured that

它 是 推测 那

据推测，

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] ,
during the seven months that he owned a bar in that region ,

期间 这 七 几个月 那 他 拥有 一个 酒吧 在 那 地区 ,

在他于该地区拥有一家酒吧的七个月期间，

[frɒm; frəm] [ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈθɜːti] [ˈtrævələz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʊkəst] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈweɪ]
from twenty to thirty travelers were hocused and made away

从 二十 到 三十 旅行者 是 被迷惑 和 制成 离开

二三十名旅客被迷惑并带走

[wɪð] .
with .

和 :

和。

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ɒv; əv]
He succeeded , however , in evading the vigilance of

他 成功了 , 然而 , 在 逃避 这 警觉 的

然而，他成功地躲过了.....的监视。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ˈælaɪd][hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði]
the officers of the law , and allied himself with the

这 警官 的 这 法律 , 和 盟军 他自己 和 这

执法人员，并与.....结盟

[ˈbʊʃreɪndʒə(r)] [ɒv; əv] - , [huːz] [həˈrəʊɪk][ˈkæptə(r)][ænd; ənd]
bushrangers of Bluemansdyke , whose heroic capture and

丛林强盗 的 - , 谁 英勇 捕获 和

布鲁曼斯代克的丛林强盗，他们的英勇被捕和

[ˈsʌbsɪkwənt] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
subsequent execution are matters of history :

随后的 执行 是 事情 的 历史 :

后续的执行情况已成为历史。

[məˈlʊəni]
Maloney

马洛尼

马洛尼

[ˈekstrikeit] [hɪmˈself][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [hɪm][baɪ]
extricated himself from the fate which awaited him by

脱困 他自己 从 这 命运 哪个 等待中 他 经过

他挣脱了等待着他的命运。

[ˈtɜːnɪŋ] [kwiːnz] [ˈeɪvɪdəns] .
turning Queen's evidence :

转弯 女王大学 证据 :

女王的证词被推翻。

[hiː; hi] ['ɑːftəwəd] ['vɪzɪtɪd] ['jʊərəp] , [bʌt; bət]
He afterward visited Europe , but
他 之后 到访 欧洲 , 但

他后来访问了欧洲，但是

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [west] [pɒ'streɪliə] , [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [pleɪd] [ə; eɪ]
returned to West Australia , where he has long played a
返回 到 西方 澳大利亚 , 在哪里 他 有 长的 玩 一个

他回到了西澳大利亚，在那里他长期效力于.....

['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn]['ləʊk(ə)l] ['mætəz] .
prominent part in local matters .
著名的 部分 在 当地的 事情 .

在地方事务中发挥重要作用。

[ɒn]['fraɪdeɪ] ['iːvniŋ] [hiː; hi]
On Friday evening he
在 星期五 晚上 他

周五晚上他

[ɪn'kaʊntəd] [æn; ən][əʊld] ['enəmi] , ['tɒməs] ['grɪm,θɔːrp] , ['kɒmənli] [nəʊn]
encountered an old enemy , Thomas Grimthorpe , commonly known
遭遇 一个 老的 敌人 , 托马斯 格林索普 , 通常 已知

遇到了一个老对手，托马斯·格里姆索普，俗称

[æz; əz] [tæ'tuːd] [tɒm] , [ɒv; əv] ['hɔːks,bəri] .
as Tattooed Tom , of Hawkesbury .
作为 纹身 汤姆 , 的 霍克斯伯里 .

被称为霍克斯伯里的纹身汤姆。

“ [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)]['bædli] ['wuːndɪd] , ['əʊnli]
“ **Shots were exchanged , and both were badly wounded , only**
“ 镜头 是 交换 , 和 两个都 是 糟糕 受伤 , 仅有的

“双方交火，两人均身负重伤，仅

[sə'vaɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
surviving a few minutes .
幸存 一个 很少 分钟 .

勉强撑了几分钟。

['mɪstə(r)] . [mə'ləʊni] [hæd; həd][ðə; ði][,repju'teɪ(ə)n][ɒv; əv]
Mr . Maloney had the reputation of
先生 . 马洛尼 有 这 名声 的

马洛尼先生享有这样的声誉：

['biːɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['həʊlseɪl] ['mɜːdəre(r)] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
being not only the most wholesale murderer that ever lived ,
存在 不是 仅有的 这 最多 批发的 凶手 那 曾经 居住地 ,

他不仅是史上最残暴的杀人犯，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl][ɪn]
but also of having a finish and attention to detail in
但 还 的 拥有 一个 结束 和 注意力 到 细节 在

但也注重细节的完成和做工。

['mætəz] [ɒv; əv] ['eɪvɪdəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌnə'præɪtʃt] [baɪ]['eni]
matters of evidence which has been unapproached by any
事情 的 证据 哪个 有 到过 未曾接近的 经过 任何

任何证据问题都未曾涉及

[jʊərə'piːən]['krɪmɪn(ə)l] .
European criminal .
欧洲的 刑事 .

欧洲罪犯。

[sɪk] ['trænzɪt][ˈglɔːrɪə][ˈmʌndi] ! "
 Sic transit gloria mundi ! "
 原文如此 交通 格洛丽亚 蒙迪 ！ "

Sic transit gloria mundi! "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

